

Bilbao Antzerkia Dantza

BAD

Bilboko XI. Antzerki eta Dantza
Garaikidearen Jaialdia

XI Festival de Teatro y Danza
Contemporánea de Bilbao

30/10 - 8/11 2009

Antolatzailea
Organiza



Kultura eta Hezkuntza
Saila
Área de Cultura y
Educación



Babesleak
Colaboran



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura



KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



metro bilbao



ELCORREO



I HESPERIA I
somos hoteleros

info: 902 264 902
www.badilbao.com
www.bilbao.net

Jaialdiko Bulegoa
Oficina del Festival
Santa María, 11
(Casco Viejo) Bilbao

Iaguntzaileak

Colaboradores



PLATAFORMA

La FuNdicIOn

prohelvetia



FESTIVAL ESCENA ABIERTA
BURGOS 2010

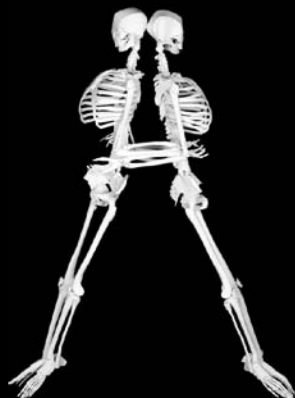


CENTRO COMERCIAL
ZUBIARTE
SUBIABLE
EL CENTRO DE BILBAO



laboral
teatro

festus
festival jove d'arts al carrer



ÍNDICE

- 4 EKINTZA ESZENAN
- 5 ACCIÓN EN LA ESCENA
- 6 IETM Hegoaren Iparra
- 7 IETM El norte del Sur
- 8 PROGRAMAZIOA
- 10 TRANS
- 12 BILBOTIK DATORREN ARTISTA BAT NAIZ NI
- 14 MABI REVUELTA
- 18 SOCIETAT DR. ALONSO
- 20 YANN MARUSSICH "Brisures"

BAD

- 24 VICENTE ARLANDIS "Thank you very much"
- 25 JUAN DOMÍNGUEZ "Blue"
- 26 KOYAME "Kapzuloa"
- 27 DELGADO FUCHS "Manteau Long en laine marine porté sur un pull a encolure détendue..."
- 28 TOUJOURS APRÈS MINUIT "Epilogos, confessions sans importance"
- 29 ROSA CASADO Y MIKE BROOKES "El ser humano perfecto"
- 30 IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO "Bicho eres un bicho" Proyecto. "Ménage à..."
- 32 DANTZAN BILAKA: OLATZ DE ANDRÉS / CARMEN LARRAZ / MIREN GAZTANAGA
- 34 TOUJOURS APRÈS MINUIT "Rosaura"
- 35 TRASHUMANTES Y LANOVIA "Leyendas Urbanas"
- 36 BEATRIZ GÁZQUEZ "Out"
- 37 611 - TEATRO "Diktat"
- 38 A.TAGLIARINI / D. DEFLORIAN "REWIND – Homenaje a Café Müller de Pina Bausch"
- 39 SALA TRIÁNGULO - JUANJÓTERO PRODUCCIONES "Hámster"
- 40 PAZ ROJO / RICARDO SANTANA "After Talk"
- 41 PALOMA CALLE "simple present / presente de indicativo"
- 42 COLECTIVO 96º "Dar patadas para no desaparecer"
- 43 SANDRA CUESTA Y LARRAITZ TORRES COLOMBINA'S "La Presentación, (versión II) "

+ BAD

- 44 ARTISTAS EN RESIDENCIA. BILBAOESZENA
- 46 HITZORDUAK ESZENAREKIN CITAS CON LA ESCENA
- 47 SHOW - GELA 2 & 3
- 48 TOPAKETA PROFESIONAL. ENCUENTRO PROFESIONAL
- 50 WORKSHOP LA TRISTURA / BILBAOESZENA
- 52 ITINERIS APUR BAD: NILO GALLEG0 "Fuera de la fábrica Beta"
- 54 CONCIERTO BAD: FILASTINE & MCNOVA FEAT NADYKA TRIBAL DANCERS
- 56 BADZinema
- 57 DANZA EN LA PANTALLA
- 58 BAD BIZKAIA ANTZERKIA DANTZA
- 60 PREZIOAK
- 62 ESPAZIOAK

EKINTZA ESZENAN

Bilbao Antzerkia Dantzaren (BAD) hamaikagarren edizioan, antzerki eta dantza garaikidearen Bilboko Jaialdiak berrikuntza ugari ekarriko du aurten, horixe baita arte eszenikoen alorrean berrikuntza eta abangoardiaren alde apustu egiten duen gertaera bati eska dakiokena.

Estreinaldiak dira nabarmendu beharreko lehen alderdiak, eta Jaialdiaren berezko balio erantsia. Urtean zehar, zaila izaten da gure eszenatikietan antzezlan edo dantza-ikuskizunen estreinak emanaldiak ikustea, normalean bira baten barruan iristen baitira Bilbora. BADi esker, azken urteotan, ikuskizun ugari estreinatu dira gure Urrian, eta aurten ez dugu gutxiagorekin konformatu behar. Ildo honetan, aurten, erabateko sei estreinaldi iragarri dira, baita Estatuan lehendabiziko aldiz taularatuko diren hiru emanaldi eta Euskadi barruko aurkezpena egingo duten beste hamar ikuskizun ere.

Nazioarteko artista eta konpainien presentzia da goraipatu beharreko beste kontu bat. Orain-gorri honetan, BAD'09n Europako herrialde desberdinetatik —Suitza, Frantzia, Belgika, Italia edota Portugaletik— ekarritako lanak izango dira ikusgai, baita, nola ez, Estatu barruko leku desberdinetan, antzerki eta dantza garaikidearen alorrean egindako azken lanen hautaketa bat ere. Gure Jaialdia kanpora begira ezagutarazteko ahalegin honen barruan kokatu behar dugu IETMeko (Informal European Theatre Meeting) programatzaile-talde zabal baten iritsiera ere. IETM arte eszenikoen alorreko nazioarteko sare nagusietakoa da, eta aurten, Bilbon egingo du bere "bilera sateliteetako" bat, nazioarteko 50 programatzaile eta Estatu barruko hainbat programatzaileen partaidetza. Beren presentzia zeharo lagungarria suerta daiteke BADen hurrengo edizioetarako, eta aukera paregabea lehen mailako kultur-plazatzat dugun posizio-namendua sendotzeko.

Edozein kasutan, beste herrialde batzuetako ikuskizunak eskaintzea ez da inondik ere oztopo izango, Bilbao Antzerkia Dantzak Euskadiko artistentzako plataforma izateko duen bokazioa mantentzean, eta bertako eszenagintza berrikuntzearekin zerikusia duten antzezle, idazle eta profesionalak beren lanaren emaitzak erakusten jarrai dezaten.

Bestalde, Jaialdiko jarduerak Urrian zehar sakabanatuta dauden gero eta eszenatoki gehiagotara hedatzeko ahalegina azpimarratu nahi nuke. BADek hirirako jauzia egin du, eta Arriaga Antzokia, Bilborock, La Merced, La Fundación edo BilbaoEszena bezalako agertoki klasikoekin batera, aurten, era askotako eszenatoki bitxiak aukeratu dira ikuskizunak programatzeko, hala nola, Vanguardia Galeria, BBKren Kultura Gela, Zabalguneako Merkaturia,

Zubiarteko aparkalekua, EITBko instalazioak, Hika Ateneoa, Artelan Berreginen Museoa, Kafe Antzokia edo Zorrotzaurreko eraikin industrial bat. Eszenatokiak dagokien zabalkuntza honekin batera, programaren iraupena ere luzatu da. Aurten, bi aste iraungo du, urriaren 26tik azaroaren 8ra bitartean.

Badago, nire ustez, Jaialdiaren benetako izaera zehazten duen beste alderdi bat: ez da mugatzen antzerki eta dantza garaikidea programatzera, baizik eta, ikuskizun horien osagarri gisa, aldi bereko jarduerak ere antolatzen ditu, mintegiak, hitzaldiak, foroak, topaketa profesionalak, tailerrak, zinema eta bideo erakusketak eta kontzertuak tarteko direla. Betiere diziplinartekotasun-bokazioaz, horixe baita, nire ustez, sorkuntza garaikideari dagokion beste ezaugarri bat. Bokazio horrek ez ditu konpartimentu estankotzat jotzen antzerkia, dantza, performancea eta ikusentzunezko sorkuntza, baizik eta sorkuntza-lengoiaren mesedetan erabil daitezkeen osagaiak balira bezala erabiltzen ditu, adierazpen artistikoaren aukera berriak esploratzeko asmoz.

Lerro hauek amaitu aurretik, eskerrak emateko tartea bete behar da, eta bertan, programazio-arduradunak eta Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko gainerako langileak aipatu behar ditut, horietatik direlako Jaialdia abiarazi eta 10 urte hauetan jarraipena izatea lortu dutenak. Programan sartutako jarduerak babesten edo bultzatzen dituzten enpresa eta erakundeek ere gure eskerrona merezi dute. Baita artistek ere, noski. Hauexek dira BADen benetako protagonistak, eta kasu honetan, komertzialtasunetik eta txalo errazetatik aldendutako eszena munduko biderik latzenak aukeratu izanaren meriturantsia ere aitortu behar zaie.

Lehen hamarkadako muga gainditu ondoren, Bilbao Antzerkia Dantza ezinbesteko erreferentzia bilakatu da, eta eszena berrien alorrean diharduten Estatuko artisten artean lortutako ezagutza eta estimazioari, European zehar lortzen ari den ospe gero eta handiagoa gaineratu zaio azken aldi honetan. Errealitate hau kontsolidatu eta garatzea da orain eskua artean darabilgun konpromisoa eta hurrengo edizioetarako eginkizuna. Aurtengoan, Bilboko publikoaren erantzuna egiaztatzea baino ez zaigu falta, baina ziur nago orain arte bezain abegikor azalduko dela BADek egin ohi dituen proposamen interesgarrien aurrean.

Ibone Bengoetxea

Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko Zinegotzia

ACCIÓN EN LA ESCENA

La décimo primera edición de Bilbao Antzerkia Dantza (BAD), el Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao, se presenta este año con numerosas novedades, algo por otra parte inherente a un certamen que apuesta por la innovación y la vanguardia en el campo de las artes escénicas.

Un primer aspecto a destacar es el de los estrenos, que vienen siendo uno de los valores añadidos del Festival. A lo largo del año, es difícil que nuestros escenarios acojan primeras representaciones de obras de teatro o espectáculos de danza, que recalcan normalmente en Bilbao dentro de la correspondiente gira. BAD nos ha permitido en los últimos años que numerosos espectáculos se estrenen en nuestra Villa, y este año no vamos a ser menos, puesto que se anuncian seis estrenos absolutos, tres representaciones que recalcan por primera vez en el Estado, y otras diez que se presentan en el ámbito del País Vasco.

La presencia de artistas y compañías internacionales es otro elemento a resaltar y, en esta ocasión, BAD'09 acoge trabajos procedentes de diferentes países europeos como Suiza, Francia, Bélgica, Italia o Portugal además, por supuesto, de una muestra de lo más reciente del teatro y la danza contemporáneos en diferentes puntos del Estado. Dentro de este interesante aspecto de la proyección exterior de nuestro Festival hay que situar también la llegada de un amplio grupo de programadores del IETM (Informal European Theatre Meeting) -una de las principales redes internacionales en el campo de las artes escénicas- que van a celebrar en Bilbao una de sus "reuniones-satélites", con la asistencia de 50 programadores internacionales y un buen número de programadores estatales. Su presencia entre nosotros puede suponer un buen espaldarazo no sólo de cara a futuras ediciones de BAD, sino una excelente oportunidad para reforzar nuestro posicionamiento como plaza cultural de primer orden.

En todo caso, acoger espectáculos de otras latitudes no es obstáculo para que Bilbao Antzerkia Dantza mantenga su vocación de servir como plataforma a artistas del País Vasco y que los intérpretes, dramaturgos y profesionales relacionados con la escena local más innovadora puedan mostrar el resultado de su trabajo.

En otro orden de cosas, quisiera subrayar también la progresiva extensión de las actividades del Festival a un número cada vez mayor de escenarios repartidos por toda la Villa. BAD da un salto a la ciudad y junto a marcos clásicos como el Teatro Arriaga, Bilborock, La Merced, La Fundación o BilbaoEszena, este año se han programado espectáculos en marcos tan diversos y en ocasiones insólitos como la Galería Vanguardia,

el Aula de Cultura BBK, el Mercado del Ensanche, el parking de Zubiarte, las instalaciones de EITB, Hika Ateneo, el Museo de Reproducciones, la sala Kafe Antzokia o un edificio industrial en Zorrotzaurre. La ampliación en cuanto a escenarios se corresponde además con una mayor duración del programa, que se extiende este año a lo largo de dos semanas completas, desde el 26 de octubre al 8 de noviembre.

Un último aspecto que es en mi opinión definitorio de la esencia del Festival es que no se limita a programar teatro y danza contemporáneos, sino que complementa estos espectáculos con una variada muestra de actividades paralelas: seminarios, conferencias, foros, encuentros profesionales, talleres, muestras de cine y de video, conciertos... Todo ello con una clara vocación de interdisciplinariedad, que creo que está muy presente en todo el ámbito de la creación contemporánea. Una vocación que no entiende el teatro, la danza, la performance o la creación audiovisual como compartimentos estancos, sino como elementos que están a disposición del lenguaje creador para explorar nuevas posibilidades de la expresión artística.

Antes de concluir estas líneas, es obligado el capítulo de agradecimientos, en el que debo incluir a responsables de la programación y demás personal del Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento, principales artífices de la puesta en marcha y la continuidad del festival a lo largo de estos 10 años. Las empresas e instituciones que patrocinan o de alguna manera colaboran en las diversas actividades incluidas en el programa son igualmente merecedoras de nuestro reconocimiento. Y por supuesto el colectivo de artistas, que es el gran protagonista de BAD, y que en este caso tiene el mérito añadido de haber optado por los caminos menos transitados de la escena, alejados de la comercialidad y del aplauso fácil.

Superada ya la primera década de existencia, Bilbao Antzerkia Dantza se ha constituido en toda una referencia, conocida y apreciada por quienes se mueven en la esfera de las nuevas escenas en el ámbito estatal, y va haciéndose poco a poco con una cierta reputación también en el europeo. Consolidar y desarrollar esta realidad es nuestro compromiso y nuestra tarea de cara a próximas ediciones. La de este año sólo está pendiente de comprobar la reacción por parte del público bilbaíno, que estoy segura se mantendrá tan receptivo como hasta la fecha a la hora de responder a las siempre interesantes propuestas de BAD.

Ibone Bengoetxea

Concejala del Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao

HEGOAREN IPARRA

Urr 29 - Aza 1

BAD. Bilbao Antzerkia Dantza

Laboral Escena. Gijón

IETM

Ez da arraroa hizkuntza arruntean lurraldeen iparra eta hego bereiztea. Baina, kultur arloan zer esan nahi du hegoaldekoa izateak edo iparraldekoa izateak? "Iparralde/hegoa" binomioa berez sinplifikazio hutsa bada, kontzeptu horiek antzuagoak dira oraindino Kantauri itsasertzean, aldi berean dagoelako penintsularen iparraldean eta Europaren hegoaldean. Eta, horrez gain, lurraldea Espainiako estatuaren barnean kokatzen badugu, argi dago Madril-Bartzelona ardatzetik urrun dagoela, baina aldi berean erakargarria dela gune industrial eta urbanoentzat. Beraz, hona hemen paradoxa: hegoan eta iparrean dago aldi berean, eta interesgunea da periferian egon arren.

IETM (Arte Eszeniko Garaikideen nazioarteko sarea) sarean 400 kide baino gehiago biltzen dira eta helburu nagusia da arte eszeniko garaikideen kalitatea, trukea eta garapena bultzatzea. "Kantauri itsasertza: hegoaren iparra" topaketetan kontraesan horiek aztertuko dituzte. Bilboko BAD Jaialdiak eta Gijoneko La Laboral proiektuak Estatuko iparraldeko kultur ingurunea ezagutarazi gura dute, hiri horietan dituzten aukerak erakutsiz.

Kulturaren arloan, Frantzia, Belgika, Erresuma Batua eta Alemanian gertatzen denari begira bizi gara askotan. Zalantzarik gabe, Paris-Brusela-Londres-Berdin ardatza erakargarria da, Europako "interesgunea". Alde batetik, interesgune horretako ideiei eta ekoizpen moduei begiratu behar dizkiegu baina Eskandinaviako herrietan -Suedia eta Finlandia, esaterako- egiten dena baztertu gabe, euren kabuz hainbat ekimen burutzen dituzte-eta.

BAD jaialdia eta La Laboral sorkuntza kontenporaneoko espazioa Madril-Bartzelona ardatzetik urrun egoteak pentsarazi diezaguke diskurtsoaren zentralitatera jotzeko oztupoak ditugula. Baina baita bestetara ere, alegia, abantaila dela, era honetako ekimenak ez daudelako estatuko egitura handien menpean. Zoritxarrez, erakunde handiak joera nagusien bidetik joan ohi dira eta askotan, berehalako etekin politikoak behar dituzte eta, ondorioz, euren proiektuen izaera desitxuratu egiten da. Honako honetan, zentrobanatasunari esker, askatasun handiagoa dago proiektu berritzaileak proposatzeko eta epe luzerako garapenaren alde egiteko. Hortaz, baliteke sorkuntza artistikoaren gune izatea estatuaren periferia geografikoan egonda; ondorioz, zentro eta periferia kokapenak aldatu egiten dira.

Indar zentrifugoa erabilita, zentrotik urrun dauden profesionalen -iparraldeko zein hegoaldeko- arteko elkarrikketa eragin gura dugu, euren artean harremanak egiteko eta gerora begira proiektuak elkarrekin egin ahal izateko. Eta horretarako, irauteko asmoarekin sortutako egiturak behar dira -halakoxeak dira BAD eta La Laboral-, epe luzera proiektuak gauzatzeko. Bilbo eta Gijon zentroaren nagusitasunetik urrun daude, baina, biak ala biak, "eszentrikoen" askatasunak lagunduta, sasoiko daude sorkuntza kontenporaneoaren buru izateko.

EL NORTE DEL SUR

29 Oct - 1 Nov

BAD. Bilbao Antzerkia Dantza

Laboral Escena. Gijón

IETM

No es extraño que en el lenguaje común se diferencie entre el norte y el sur de los territorios. Pero, ¿qué significa pertenecer al sur o al norte en el ámbito cultural? Si el binomio "norte"/"sur" implica de por sí una simplificación mayúscula, estos conceptos se vuelven aún más estériles en el caso de la cornisa cantábrica, que está simultáneamente al norte de la península y al sur de Europa. Si además contextualizamos este territorio dentro del estado español, resulta innegable que se encuentra alejado del eje Madrid-Barcelona, pero al mismo tiempo constituye un polo urbano e industrial de importancia. Con lo cual nos hallamos con la paradoja de un espacio que se encuentra a la vez en el sur y en el norte, y que es un centro en la periferia.

El IETM (red internacional de artes escénicas contemporáneas) con más de 400 estructuras miembro y cuyo objetivo es estimular la calidad, el intercambio y el desarrollo de las artes escénicas contemporáneas, profundiza en estas contradicciones en su encuentro satélite-caravana "Cornisa cantábrica: El Norte del Sur". En este encuentro tanto el Festival BAD de Bilbao como el proyecto La Laboral de Gijón dan a conocer el contexto cultural del norte del Estado, aportando las diferentes perspectivas que emanan de estas dos ciudades.

En el mundo de la cultura a menudo tomamos como punto de referencia lo que ocurre en países como Francia, Bélgica, Reino Unido y Alemania. Sin duda, el eje París-Bruselas-Londres-Berlín constituye un "centro" europeo con un poder de atracción difícil de ignorar. Por un lado, resulta indispensable prestar atención a las ideas y formas de producción de este polo pero, por otro lado, también es saludable la postura de países nórdicos como Suecia y Finlandia que, sin ignorar este "centro", establecen dinámicas que no se limitan a seguir su inercia. El punto de encuentro para estos países periféricos tal vez esté en alguno de los no-centros europeos, a medio camino entre Bilbao y Gijón, por ejemplo.

La distancia respecto al eje Madrid-Barcelona de proyectos como el festival BAD o el espacio de creación contemporánea La Laboral puede leerse como un obstáculo para acceder a la centralidad del discurso. Pero, de forma inversa, también se puede considerar una enorme ventaja, ya que estas iniciativas no dependen tanto de las grandes estructuras estatales. Por desgracia, a menudo los grandes organismos se ven presos de las tendencias dominantes y deben rendir réditos políticos inmediatos, lo cual acaba por desvirtuar la esencia de sus proyectos. En este caso la excentricidad concede la libertad para proponer proyectos novedosos y apostar por un desarrollo a largo plazo. En ese sentido se puede estar simultáneamente en la periferia geográfica de un estado, pero también en la centralidad de la creación artística. De hecho, este fenómeno hace que por un momento se inviertan las posiciones de centro y periferia.

Valiéndonos de esta preciada fuerza centrífuga queremos abrir un diálogo entre profesionales "excéntricos", tanto del norte como del norte del sur, para establecer relaciones que desemboquen en futuros proyectos conjuntos. Para ello son necesarias estructuras con vocación de permanencia, como BAD y La Laboral, para que sea posible materializar proyectos a largo plazo. Bilbao y Gijón se encuentran lejos de la hegemonía del centro pero, armados de la libertad de los "excéntricos", están plenas condiciones para ponerse al frente de la creación contemporánea.

Ordua Hora	Lana Obra	Espazioa Espacio	Disciplinak Disciplina	Hizk. Idi.	Irau. Durac.	Jat. Proc.
URR 22 OCT - OSTEGUNA / JUEVES						
12:00	Presentación Imagen BAD	G. Vanguardia				
URR 23 OCT - OSTIRALA / VIERNES						
20:00	Inauguración Exposición "ABECEDA". MABI REVUELTA	G. Vanguardia	Exposición			Euskadi
URR 24 OCT - AZA 8 NOV						
11:00/ 20:30	Exposición "ABECEDA". MABI REVUELTA	G. Vanguardia	Exposición			Euskadi
URR 27 OCT - AZA 8 NOV						
10:00/ 21:00	"Retratos, o si yo fuera...". SOCIETAT DOCTOR ALONSO TOMÁS ARAGAY / SOFÍA ASENCIO	Aula BBK *	Exposición / video			Catalunya
URR 26 OCT - ASTELEHENA / LUNES						
20:00	"Retratos, o si yo fuera... Práctica...". SOCIETAT DOCTOR ALONSO TOMÁS ARAGAY / SOFÍA ASENCIO [Ciclo Arte De Acción]	Aula BBK *	Perform. / Acción		35'	Catalunya
URR 27 OCT - ASTEARTEA / MARTES						
20:00	"Retratos, o si yo fuera... Práctica...". SOCIETAT DOCTOR ALONSO TOMÁS ARAGAY / SOFÍA ASENCIO [Ciclo Arte De Acción]	Aula BBK *	Perform. / Acción		35'	Catalunya
URR 28 OCT - ASTEAZKENA / MIERCOLES						
19:00	"ABECEDA, Ballet Tridico". MABI REVUELTA [Ciclo Arte De Acción]	Arriaga	Perform.	Cast.	20'	Euskadi
URR 29 OCT - OSTEGUNA / JUEVES						
18:00	IETM. Encuentro profesionales	Ayto. Bilbao				
20:00	"ABECEDA, Performance". MABI REVUELTA [Ciclo Arte De Acción]	G. Vanguardia	Perform.	Cast.	20'	Euskadi
URR 29 - 30 OCT						
21:00	"Brisures". YANN MARUSSICH [Ciclo Arte De Acción]	M. Ensanche	Perform.		90'	Suiza
URR 31 OCT - LARUNBATA / SABADO						
12:00	"Bicho, eres un bicho". IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO	Museo RR.AA.	Present. libro	Cast.	60'	Eusk/Port
18:00	"Bicho, eres un bicho". IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO	Museo RR.AA.	Banquete- Performance	Cast.	50'	Eusk/Port
20:00	"Bicho, eres un bicho". IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO	Museo RR.AA.	Banquete- Performance	Cast.	50'	Eusk/Port
20:00	"Manteau Long en laine marine...". DELGADO FUCHS	La Fundación	Dantza	Cast./ingl.	55'	Suiza/Bélg.
20:00	"Thank you very much". VICENTE ARLANDIS [Ciclo Arte De Acción]	Bilborock	Perform.	Cast.	81'	Valencia
21:30	"Blue". JUAN DOMINGUEZ	La Merced	Koreografia		80'	Madrid/Berlín
23:00	Show Gela -2. KOYAME / CHUS DOMÍNGUEZ / NILO GALLEGO	Hika Ateneoa	Instalazioa	Eusk/cast.	15'	Euskadi
AZA 1 NOV - IGANDEA / DOMINGO						
11:00	Conclusiones "Satélite" Creación Contemporánea IETM	Hika Ateneoa				
12:00	"Kapzuloa". KOYAME	Hika Ateneoa	Instalazioa	Eusk/cast.	15'	Euskadi
20:00	"Manteau Long en laine marine...". DELGADO FUCHS	La Fundación	Dantza	Cast./ingl.	55'	Suiza/Bélg.
20:00	"Epilogos, confesiones sin importancia". TOUJOURS APRES MINUIT	Bilborock	Lectura danzada	Cast./franc.	55'	Francia
20:00	"El ser humano perfecto". ROSA CASADO / M. BROOKES	Zubiarte	Perform.	Cast.	60'	Madrid/G.Bretaña
21:30	"Blue". JUAN DOMINGUEZ	La Merced	Koreografia	Cast.	80'	Madrid/Berlín
AZA 2 NOV - ASTELEHENA / LUNES						
10:00/ 14:00	"La juventud y la comunidad". LA TRISTURA	Bilbaoeszena	Workshop	Cast.		Madrid
11:00	Encuentro Profesional con la ADDE	Hika Ateneoa	Jornadas	Cast.	120'	Euskadi
12:30	Artistas en Residencia Bilbaoeszena. ROSA CASADO / M.BROOKS	La Fundación	Present.	Cast.	60'	Madrid/G.Bretaña
17:00	Citas con la escena: JUAN DOMINGUEZ / OSKAR GÓMEZ	Hika Ateneoa	Conf.	Cast.	120'	Madrid/Euskadi
18:00	"Fuera de la fábrica Beta". NILO GALLEGO [Ciclo Arte De Acción]	Itineris Apur Bad	Site Specific	Perform/acción	75'	León
18:00	"Bicho, eres un bicho". IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO	Museo RR.AA.	Acción	Castellano	50'	Eusk/Port.
20:00	"Fuera de la fábrica Beta". NILO GALLEGO [Ciclo Arte De Acción]	Itineris Apur Bad	Site Specific	Perform/acción	75'	León
20:00	"Bicho, eres un bicho". IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO	Museo RR.AA.	Acción	Castellano	50'	Eusk/Port.

* BBKREN KULTUR GELA / AULA DE CULTURA BBK (Elcano, 20)

Programación

22 OCT - 8 NOV

Ordua	Lana	Espazioa	Disciplinak	Hizk.	Irau.	Jat.
Hora	Obra	Espacio	Disciplina	Idi.	Durac.	Proc.
AZA 3 NOV - ASTEARTEA / MARTES						
10:00/ 14:00	"La juventud y la comunidad". LA TRISTURA	Bilbaoeszena	Workshop	Cast.		Madrid
12:30	Artistas en Residencia Bilbaoeszena. SANDRA FERNÁNDEZ	La Fundación	Present.	Cast.	60'	Bilbao
17:00	Citas con la escena. R. CASADO, M.BROOKS y V. ARLANDIS	Hika Ateneoa	Conferencia	Cast.		
20:00	"Rosaura". TOUJOURS APRÈS MINUIT	Bilborock	Dant/teatr	Cast/franc.	55'	Francia
21:30	Dantzan Bilaka. O.DE ANDRÉS / C. LARRAZ/ M. GAZTAÑAGA	La Merced	Dantza		90'	Euskadi
AZA 4 NOV - ASTEAZKENA / MIÉRCOLES						
10:00/ 14:00	"La juventud y la comunidad". LA TRISTURA	Bilbaoeszena	Workshop	Cast.		Madrid
12:30	Artistas en Residencia Bilbaoeszena. PALOMA CALLE	La Fundación	Present.	Cast.	60'	Madrid
17:00	Artistas en Residencia Bilbaoeszena. LA TRISTURA	Bilbaoeszena	Present.	Cast.	60'	Madrid
17:00	Citas con la Escena. QUIM PUJOL y RUBÉN RAMOS. TEA-TRON	Hika Ateneoa	Present.	Cast.		
17:00	Danza en la Pantalla / Screen-Dance: Forward Motion Intros	Aula BBK *	Video/Danza	Inglés	90'	Gran Bretaña
19:00	Danza en la Pantalla / Screen-Dance: Forward Motion Insights	Aula BBK *	Video/Danza	Inglés	90'	Gran Bretaña
20:00	"Leyendas Urbanas" TRANSHUMANANTES Y LANOVA	Bilborock	Teatro	Cast.	65'	Euskadi
21:30	"Out" BEATRIZ GÁZQUEZ	La Merced	Dantza	Cast/Ingl	50'	Euskadi
AZA 5 NOV - OSTEGUNA / JUEVES						
17:00	Danza en la Pantalla / Screen-Dance: Forward Motion Intros	Aula BBK *	Video/Danza	Inglés	90'	Gran Bretaña
17:00	Badzinema: "Humano Caracol. [vol.1]: El viaje de Sevgi". IXIAR ROZAS	Museo RR. AA.	Documental	Cast.	35'	Euskadi
18:00	"Kapzuloa". KOYAME	Museo RR. AA.	Instalazioa	Eusk.	15'	Euskadi
18:00	Proyección de "Café Muller" de Pina Bauch	La Fundación	Documental		75'	Alemania
19:00	Danza en la Pantalla / Screen-Dance: Forward Motion Insights	Aula BBK *	Video/Danza	Inglés	90'	Gran Bretaña
18:00	Badzinema: "Humano Caracol. [vol.3]: Steve Paxton". IXIAR ROZAS	Museo RR. AA.	Documental	Cast.	40'	Euskadi
20:00	"Rewind - Homenaje a Café Muller...". A. TAGLIARINI Y D. DE FLORIAN	La Fundación	Teatro/Danza	It. (subt.ingl)	85'	Italia
20:00	"Kapzuloa". KOYAME	Museo RR. AA.	Instalazioa	Cast.	15'	Euskadi
21:30	"Diktat". 611 - TEATRO	La Merced	Teatro	Cast.	120'	Bilbao/Madrid
22:00	Concierto BAD: "Dirty Bomb Tour". FILASTINE & MC...	Kafe Antzokia	Kontzertua			Varias
AZA 6 NOV - OSTIRALA / VIERNES						
17:00	Badzinema: "Saburu Teshigawara, bailar lo invisible". E. CORONEL	Museo RR. AA.	Documental	Cast.	57'	Francia
17:00	Danza en la Pantalla / Screen-Dance: Forward Motion Intros	Aula BBK *	Video/Danza	Inglés	90'	Gran Bretaña
18:00	Proyección de "Café Muller" de Pina Bauch	La Fundación	Documental		75'	Alemania
18:00	"Kapzuloa". KOYAME	Museo RR. AA.	Instalazioa	Eusk.	15'	Euskadi
18:00	Badzinema: "Léxico de la danza". JEANETTE DUMEIX	Museo RR. AA.	Documental	Cast.	59'	Francia
19:00	Danza en la Pantalla / Screen-Dance: Forward Motion Insights	Aula BBK *	Video/Danza	Inglés	90'	Gran Bretaña
20:00	"Kapzuloa". KOYAME	Museo RR. AA.	Instalazioa	Cast.	15'	Euskadi
20:00	"Rewind - Homenaje a Café Müller...". A. TAGLIARINI Y D. DE FLORIAN	La Fundación	Teatro/Danza	It. (subt.ingl)	85'	Italia
20:00	"Hämster". SALA TRIÁNGULO - JUANJOTERO PRODUCC.	EITB Multibox	Teatro	Cast.	70'	Madrid/Bilbao
21:30	"After talk". PAZ ROJO / RICARDO SANTANA	La Merced	Movimiento			Madrid
23:00	Show Gela -3. JESÚS SOBERÓN / MATXALEN DE PEDRO	Hika Ateneoa		Eusk/Cast		Euskadi
AZA 7 NOV - LARUNBATA / SÁBADO						
20:00	"simple present / presente de indicativo" P. CALLE [Ciclo "Arte De Acción"]	Bilborock	Performance	Cast.	80'	Madrid
20:00	"La Presentación, [versión II]". S. CUESTA / L. TORRES, COLOMBINAS	EITB Multibox	Performance		60'	Euskadi
21:30	"Dar patadas para no desaparecer". COLECTIVO 96º	La Merced	Performance	Cast.	80'	Catalunya

• ESPAZIOEN HELBIDEAK 61 ORRIAN

• DIRECCIONES DE LOS ESPACIOS EN LA PÁGINA 61

TRANS

Al otro lado, a través de...

Transformación. Hacer cambiar de forma a algo o a alguien. Año tras año, a través de las propuestas que recalcan en el BAD, tenemos la oportunidad de ser testigos de las transformaciones que están gestándose en disciplinas como la danza y el teatro. Cambian no sólo las formas en las dramaturgias, también cambian las formas en el acercamiento al público.

Transgresión. Quebrantar un precepto, una ley. Teatro y danza, texto y movimiento. Ese tipo de clasificaciones han quedado obsoletas, y no son capaces de abarcar los nuevos lenguajes de las artes escénicas contemporáneas. Los antiguos formalismos han quedado a un lado. Así como las artes plásticas, la escultura y la pintura, han transgredido las fronteras produciendo instalaciones, video o intervenciones; también las artes escénicas han traspasado las clasificaciones estancas de teatro y danza. Teatro de texto, teatro visual, teatro de objetos, instalaciones, happenings, performances, lecturas dramatizadas, lecturas danzadas, video-creaciones... y más denominaciones que van surgiendo a medida que son pensadas por directores y coreógrafos.

Traspasar. Pasar o llevar algo de un sitio a otro. El teatro y la danza no sólo han transgredido sus ámbitos tradicionales, también han traspasado sus propios límites espaciales. Las nuevas creaciones han traspasado el espacio negro del teatro, y han ido ocupando espacios blancos como galerías, librerías, estaciones de metro, calles... que ya no nos son extraños.

Transversalidad. Que se cruza en dirección perpendicular con aquello de que se trata. Las distintas disciplinas se encuentran, se cruzan perpendicularmente unas a otras, y surgen lenguajes totalmente nuevos. Las diferentes artes se entrelazan y se integran, dejando a un lado la excesiva fragmentación de las artes escénicas, o del conocimiento en general. Esas lecturas transversales enriquecen las investigaciones de los artistas y ofrecen miles de posibilidades a la creación.

Transformatzea, eraldatzea, zeharkatzea, haustea... gaur garatzen ari den dramagintzaren ezaugarri garrantzitsuenetako batzuk dira. Antzerkiak eta dantzak dagoeneko urratu dituzte lehenagoko mugak. BAD jaialdia uneko sorkuntza berritzaileen lekuko izateko aukera paregabea bilakatu da ezbairek gabe.

Diziplinetatik haratago, diziplinak zeharkatuz eta diziplinartekotasuna gaindituz sortutako lanak dira BAD-era aurten hurbildu diren etako ugari. Ohiko sailkepenetatik ihesi, pieza bakoitzak agian izendapen propioa beharko luke. Berritasun honek ikusleen haridura eragingo du, eta ez ditu axolagabe utziko.

Transdisciplinariedad. Al otro lado de las disciplinas, más allá de las disciplinas. Transdisciplinariedad supone superar la multidisciplinariedad y la interdisciplinariedad. La transdisciplinariedad es aquello que está entre las disciplinas, y al mismo tiempo a través de las disciplinas. En ese punto es donde se sitúan muchas de las creaciones que recalcan en el BAD, más allá de las taxonomías cerradas entre las disciplinas, transgrediéndolas, y traspasando sus espacios habituales.

Es por eso que resulta cada vez menos sencillo clasificar las obras que se presentan cada año en Bilbao, su composición es tan diversa que tal vez cada una de ellas necesitaría una denominación diferente. En esa novedad, en esa espontaneidad, está también la capacidad de sorprender y de remover al público.



skunkfunk
people do funk

FALL WINTER 09

www.skunkfunk.com

We believe in people's creativity.

We want People do Funk.

•Skunkfunk Concept Store Bilbao
Plaza Nueva 2

•Skunkfunk Gasteiz
Fueros 12

•Skunkfunk Iruña
Arrieta 7

•Skunkfunk Tolosa
Kale Nagusia 21-23

Además, este otoño descubre **SKFK**, la nueva línea de Skunkfunk

BILBOTIK DATORREN ARTISTA BAT NAIZ NI



Bilboko Kultura eta Euskara Sailak BAD jaialdiko zenbait ikuskizun prezio berezian eskainiko dizkie gazteei.

“Bilbotik Datorren Artista Bat Naiz Ni” programatik abiatuta ikuskizun desberdinak eskainiko zaizkie Bilboko 15 eta 18 urte bitarteko gazte taldeei. Arte eszeniko garaikideak gazteei hurbiltzea helburu duen egitasmo honek mota desberdinetako ekimenak biltzen ditu: erakusketak, tailerrak, bisita gidatuak...eta martxan jarri genuenetik, gure hiriburuko ikastetxe desberdinetako 80 bat gaztekin parte hartu dute.

Con el objetivo de acercar las artes escénicas a los más jóvenes el Departamento de Cultura y Euskera de Bilbao, a través del programa “Bilbotik Datorren Artista Bat Naiz Ni”, ofrecerá a grupos de jóvenes de entre 15 y 18 años precios especiales en varios espectáculos del festival BAD.

dugu; hiru ikuskizun 10 euroen truke. Gainera, gazteek aktore, zuzendari, makilatzaile, tekniko eta bestelako profesionalekin hitz egiteko parada izango dute, lanbide hauek eta orokorrean arte eszenikoak beste ikuspegi batetik ezagutzeko aukera bikaina izango da beraz.

Taldeek hurrengo obrak izango dituzte ikusgai: Vicente Arlandis-en “Thank you very much”, Rosa Casadoren “El ser humano perfecto”, Koyame-ren “kapzuloa”. Nilo Gallegoren “Fuera de la fábrica Beta”, Juanjo Oteroren “Hamster” eta Colectivo 96º-ren “Dar patadas para no desaparecer”.

Antzerkia edota dantza egiteko beste modu bat deskubritu nahi baduzu “Bilbotik datorren artista bat naiz ni” BAD jaialdia jartzen du zure eta zure lagunen eskura. Informazio gehiago jaso nahi baduzue, jaialdiko bulegoa edota www.badbilbao.com web orria bisitatu ahal izango duzue.

Oraingoan, Bilbon urriaren 30tik azaroaren 8ra, ospatzen den BAD jaialdian parte hartzeko aukera eskaini nahi genieke gazteei; aurtien 11.edizioa da eta bertan dantza, antzerki eta performance ikuskizunak, musika emanaldiak, ikastaroak eta hitzaldiak topatuko dituzte.

“Bilbotik datorren artista bat naiz ni” programatik erraztasunak eman nahi dizkizuegu 15 eta 18 urte bitarteko gazteei eta horregatik eskaintza berezia sortu

Transformatzea, eraldatzea, zeharkatzea, haustea... gaur garatzen ari den dramagintzaren ezaugarri garrantzitsuenetako batzuk dira. Antzerkiak eta dantzak dagoeneko urratu dituzte lehenagoko mugak. BAD jaialdia uneko sorkuntza berritzaileen lekuko izateko aukera paregabea bilakatu da ezbairik gabe.

PRE

"El estado ideal es estar abierto a que todo pueda suceder y que los otros sientan que todo puede suceder.

El renovado interés de las artes escénicas por la performance o el arte-acción reside quizá en la necesidad de encontrar una "verdad" en el espacio de la proyección artística. Una realidad "verdadera" que rompa con la "mentira" en la que, tanto nuestras vidas como los productos artísticos de consumo, discurren.

Estos "acontecimientos" fugaces y efímeros nos devuelven la ilusión y el entusiasmo comunicativo en un espacio público de discusión. Más íntimamente nos devuelven la confianza en la fragilidad de la vida.

Se intensifica el presente de la acción para huir de la banalidad, nos acercamos así a lo necesario, como creadores y como público. Existe una implicación más allá de un juicio de valor positivo o negativo, forzosamente simplista y reductor.

A menudo, en esto que llamamos arte-acción, se compone en directo, el azar puede ser un factor importante, puede realizarse en un contexto no-convencional, puede cambiar la relación obra-espectador, puede ser participativa, puede ser incluso, gratuita y generosa.

En cualquier caso transforma y cambia nuestra manera de mirar. Nos devuelve la posibilidad de mirar de otra forma: la opción de la mirada. Nos volvemos creativos, el arte es algo que sucede y que compone el ojo del espectador. Estamos hablando aquí de un arte que se diluye en la persona. Recobramos así, la esperanza de una bella utopía".

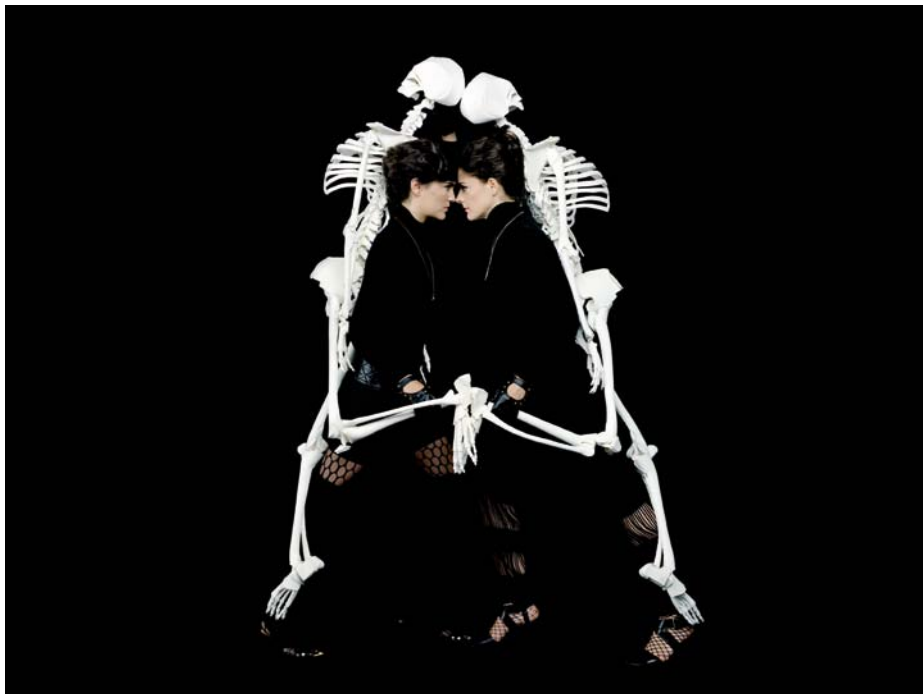
Oskar Gómez Mata

(Activista teatral. Director, actor, pedagogo, autor, escenógrafo, payaso y vasco. Co-fundador de Legaleón-T Teatro y de L'Alakran)

Participantes en el ciclo "Arte de Acción"

- **SOCIETAT DR. ALONSO**
(SOFÍA ASENCIO Y TOMÁS ARAGAY)
"Retratos, o si yo fuera..." (Exposición-video)
URR 26 OCT - AZA 7 NOV 10:00 - 13:30 / 17:00 - 21:00
"Si yo fuera. Práctica de observación nº 2." URR 26 / 27 OCT 20:00
(Performance-acción)
- **MABI REVUELTA**
"ABECEDA, ballet triádico" URR 28 OCT 19:00
"ABECEDA, performance" URR 29 OCT 20:00
- **YANN MARUSSICH**
"Brisures" URR 29 / 30 OCT 21:00
- **VICENTE ARLANDIS**
"Thank you very much" URR 31 OCT 20:00
- **ROSA CASADO Y MIKE BROOKES**
"El ser humano perfecto" AZA 2 NOV 20:00
- **PALOMA CALLE**
"simple present/presente de indicativo" AZA 7 NOV 20:00
- **NILO GALLEGO**
"Fuera de la fábrica Beta" AZA 2 NOV 20:00

Mabi Revuelta “ABECEDA”



A

Sea llamada simple cabaña

A Praga ¡Oh palmas! traigan su ecuador

El caracol saca sus cuernos al sol

Y el hombre no sabe dónde poner la cabeza

Vítězslav Nezval, poeta de la vanguardia checoslovaca, dedicó este poema a la letra A, a la primera de nuestro abecedario, en el libro ABECEDA de 1926. La primera vocal, la más sencilla de todas, la primera que emitimos. Una A que se convierte en cabaña, en hogar. El caracol que lleva constantemente en su caparazón su propia cabaña; los humanos, por su parte, que no saben donde parar, no tienen donde guarecerse, y parecen condenados a errar, a probar, a experimentar. El alfabeto, las letras, los conceptos y la poesía que con ellas construimos son para nosotros nuestro mejor refugio.

Y es este el punto partida que ha tomado la artista plástica Mabi Revuelta para crear el cartel de la undécima edición del BAD. Con esqueletos construye la A, esqueletos que son como esa primera letra lo más elemental que posee el ser humano, eso que nos sostiene desde el primer día. Todo comienza con la idea de crear una tipografía, como lo expresa la misma Mabi Revuelta.

“Trabajo con los esqueletos para transmitir la idea de que se trata de algo estructural. Las letras componen la estructura ósea de nuestras palabras. Con esas letras he formado una tipografía cuyo primer elemento es la A, la vocal más sencilla, a partir de la que pronunciamos nuestras primeras palabras, mamá, nana, papá...”

Dos bailarinas soportan los esqueletos que conforman la A, en clara referencia al Teatro Negro. Pero en este caso el truco está a la vista. Esa es la intención de su creadora, enseñar y mostrar. Las bailarinas que en el Teatro Negro se hubieran mantenido al margen quedan expuestas y aportan el elemento que luego se mostrará en escena en las piezas “ABECEDA, Ballet Triádico” y “ABECEDA, performance” que también ha compuesto la artista bilbaína. La fotografía surge de la necesidad de construir desde lo elemental, desde el principio que bien puede ser la letra A. La artista establece de esa manera un juego con el espectador, una invitación a la experimentación.

El cartel de este undécimo BAD se presentará en la galería Vanguardia, donde podrá verse también la exposición que recoge la parte procesual de todo el proyecto llevado a cabo por Mabi Revuelta.

La A fue el germen del cartel, que luego derivó en la obra “ABECEDA, Ballet Triádico”. Se trata de una pieza de teatro experimental que bebe de la tradición del Teatro Negro, de la modernidad del Teatro Liberado de Praga y de las Danzas Triádicas de Oskar Schlemmer. Y como ocurre en la Danzas Triádicas serán tres las bailarinas que saldrán a escena, y serán tres los ingredientes principales de la pieza: la danza, los trajes y la música. Con su interpretación libre de ABECEDA la artista quiere rescatar el espíritu interdisciplinar de Oskar Schlemmer, profesor del Taller de Teatro de la Bauhaus y creador del famoso “Ballet Triádico”, obra en evolución que desarrolló entre los años 1922 y 1924, y dónde volcó todos sus conceptos plásticos en esa obra. “Recojo esa idea de Schlemmer, y muestro en ABECEDA mucho de mi trabajo como artista plástica y de las investigaciones que he llevado a cabo en este campo durante los últimos años”, explica la creadora bilbaína. Esta es la primera ocasión en la que se adentra en la producción escénica. Su campo son las artes plásticas, la escultura, la fotografía y las instalaciones. ABECEDA ha sido un reto, pero también una puerta abierta a nuevos espacios y nuevos lenguajes que le han valido para investigar nuevas formas de expresión.

Hamaikagarren BAD honen kartela Vanguardia galerian aurkeztuko da. Mabi Revuelta-k gauzatu duen proiektu osoaren prozesua jasotzen duen erakusketa ere hantxe egongo da ikusgai.

décadas y muchas guerras como las que les tocaron vivir a los tres artistas de la vanguardia checoslovaca. La sensación de fragilidad, de nomadismo no ha desaparecido, por el contrario se ha acentuado en los últimos tiempos, lo que hace que los valores recogidos en ABECEDA sean tan extemporáneos y nos sigan siendo útiles.

Las propuestas de ABECEDA se presentan totalmente válidas. Un regreso a lo básico, a lo elemental, para desde ese punto empezar a construir un lenguaje nuevo y unas propuestas también nuevas. Mabi Revuelta hace suyo este espíritu vitalista y energético en sus dos obras, desde la fotografía que es imagen de esta edición del BAD y desde su creación escénica ABECEDA “Ballet Triádico”.

“Zerbait estrukturala dela transmitzeko egiten dut lan eskeletoekin. Letrek osatzen dute gure hitzen hezurdura. Letra horiekin tipografia bat osatu dut. A da bokalik errazena eta tipografiaren lehen elementua. Bokal horretan oinarrituta ahoskatzen ditugu lehen hitzak: ama, amama, aita...”

El poeta Vitezslav Nezval, el teórico de la Vanguardia checoslovaca Karel Teige y la bailarina y coreógrafa Milca Mayerova crearon el libro ABECEDA. Nezval creó 25 cuartetos, uno por cada letra del alfabeto latino, que Mayerova plasmó con su revolucionaria danza. Se trataba de un intento de establecer un nuevo lenguaje, que fuera válido después de la Primera Gran Guerra. Una forma de armar un nuevo mundo con el arte, con la poesía. Amor, muerte, maternidad, quiromancia, creación, destrucción son temas que trató Nezval en sus rimas. Las pequeñas grandes preguntas que siguen vigentes tras muchas

Mabi Revuelta

Erakusketa

Urr 30 Oct - Aza 8 Nov

11:00 / 14:00 - 17:00 / 20:30

Mabi Revuelta artista plastikoak 2009ko BAD ediziorako aurkeztu duen proiektuak Vitezslav Nezval poetak, Karel Teige artista eta teorialariak eta Milca Mayerova dantzari eta koreografoak 1926an egindako ABECEDA liburutik hartu du izena. Bere jarduera artistikoa gerra arteko aldian Pragan garatu zuen Abangoardiako mugimendukoak ziren hirurak.

ABECEDA liburua alfabetoa eredutzat hartzen duen esperimentua da. Nezvalek kuarteto egiturapean sortutako eta Mayerovak dantza iraultzailea eginez interpretatutako errima-segida bat zen. Teige, bere aldetik, liburua diseinatu eta argitaratzeaz arduratu zen.

El proyecto que la artista plástica Mabi Revuelta presenta para la edición del BAD 2009 toma su nombre del libro ABECEDA realizado en 1926 por el poeta Vitezslav Nezval, el artista y teórico Karel Teige y la bailarina y coreógrafa Milca Mayerova, todos ellos pertenecientes al movimiento de Vanguardia que desarrolló su actividad artística en Praga durante el periodo de entreguerras.

El libro ABECEDA es un experimento que toma como modelo el Alfabeto y consiste en una serie de rimas creadas por Nezval bajo la estructura de cuartetos, que eran interpretados por Mayerova realizando una revolucionaria danza. Teige se encargaría de la publicación y diseño del libro.

“ABECEDA, Ballet Triádico”

Urr 28 Oct

asteazkena / miércoles

19:00

CICLO
ARTE DE ACCIÓN

Teatro Arriaga

Erabateko estreinaldia

Estreno absoluto

“ABECEDA, Performance”

Urr 29 Oct

osteguna / jueves

20:00

CICLO
ARTE DE ACCIÓN

Galería Vanguardia

Alameda de Mazarredo, 19 Entreplanta

Mabi Revueltak proposatzen duen antzezlanaren esperimentu bat da. Tradizio dadaista eta surrealistaren oinarreko izanik, alfabeto latindarraren interpretazio poetikoa egiten du, izaera eszenografiko eta diziplina anitzekoarekin. Emaita: ikusteko 25 poema. Nezvalen poemetan oinarrituta daude eta, haiek bezala, letrak erabiltzen dituzte errealitatea irudimenarekin lotzeko eragile gisa.

La pieza de teatro que Mabi Revuelta propone también es un experimento que, siendo heredero de la tradición dadaísta y surrealista, consiste en una interpretación poética del Abecedario latino con un carácter marcadamente escenográfico y multidisciplinar. El resultado son 25 poemas visuales que, como los poemas de Nezval en los que están basados, utilizan las letras como motor para unir la realidad con la imaginación.

SOPORTE A LA CREACIÓN



COMIENZA LA XIII EDICIÓN

Premios Max Sariaak

HASTERA DOAZ, PARTE HAR EZAZU!

www.premiosmax.com



TOMÁS ARAGAY Y SOFÍA ASENCIO

Societat Dr. Alonso

“Retratos, o si yo fuera...”

Exposición-video

Urr 26 Oct - Aza 7 Nov

10:00 - 13:30 / 17:00 - 21:00

BBKren kultur gela

Aula de cultura BBK

Elcano 20



Dirección: Tomás Aragay • Interpretación: Sofía Asencio • Realización de vídeo: Ivó Vinuesa, Alex Reynolds y Tomás Aragay • Marcos y soporte para la imagen: CUBE.bz • Edición: Ivó Vinuesa • Producción: Sònia Isart y Agnès Mateus • Co-producción: Instituto Cervantes e Institut Ramon Llull • Con el soporte de: INAEM, EADC y la Diputació de Girona • Y la colaboración de: Nau Còclea (Camallera), La Casa Encendida (Madrid), La Porta (Barcelona), Panorama (Olort), Dança em Foco (Brasil), Maqamat (Beirut), Motus (Praga), Zawirowania (Varsovia).

Retratos o Si yo fuera' dantzari baten gorputzaren birtartez gauzatzen diren gorputzen erretratu-bilduma da. Bestearen gorputzaz jabetzea da, gorputz-mugimenduan txertatutako nortasunaz jabetzea. Mundu osoko pertsona anonimoen gorputzen mugimenduei buruzko antropologia-lana da. Koreografia da, mugimendu partikular eta besteganaezina errito bihurtzea.

“Erretratututakoaren behaketa objektiboaren lehen geruza horrez aparte, ‘Retratos edo Si yo fuera’ zientzia fikzioko ariketa ere bada. Ariketa horretan, bate-tik, erretratututakoaren espazioa, objektuak eta bizitza erreala daude eta, bestetik, ordeztzen duen gorputz arrotz bat, nirea.

Beste norbait izateko desiratik, beste gorputz bat, beste bizitza bat izateko desiratik sortzen da Retratos.

*Azken batean, beste bati buruz hitz egitean nitaz hitz egiten dut.

Perbertsio hori da erretratu bakoitzari eusten dion tentsioa.”

Sofia Asencio

Retratos o si yo fuera es una serie de retratos de cuerpos a través del cuerpo de una bailarina. Una apropiación del cuerpo del otro, de la identidad plasmada en el movimiento corporal. Un trabajo antropológico de los movimientos de los cuerpos de gentes anónimas de todo el mundo. Una coreografía, ritualización de movimiento particular e intransferible.

“Pero, mas allá de esta primera capa de observación objetiva del ser retratado, Retratos o si yo fuera es también un ejercicio de ciencia ficción, en el que hay, por un lado el espacio, los objetos y la vida real del ser retratado, y por otro, un cuerpo extraño, el mío, que lo suplanta.

Retratos nace del deseo de ser otro, de tener otro cuerpo, otra vida.

*Finalmente al hablar de otro hablo de mi.

Esta perversión es la tensión que sustenta cada retrato.”

Sofia Asencio

TOMÁS ARAGAY Y SOFÍA ASENSIO

Societat Dr. Alonso

“Si yo fuera. Práctica de observación nº 2.”

Performance-acción Duración: 35'

Urr 26/27 Oct

astelehena / lunes 20:00

asteartea / martes 20:00

BBKren kultur gela

Aula de cultura BBK

Elcano 20



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Dirección: Tomàs Aragay • Interpretación: Sofía Asencio y Nilo Gallego • Producción: Sònia Isart y Agnès Mateus •

Proyecto co-producido por: Instituto Cervantes e Institut Ramon Llull. Con el soporte de: INAEM, EADC y la Diputació de Girona.

Urriko 26an eta 27an Sofia Asencio instalazioaren testuinguruan arituko da Nilo Gallego musikariarekin batera. Bi artistek 30 minutuko performancea egingo dute ‘Si yo fuera’ 2 zenbakidun behaketa-jarduna, azpitoluarekin. honako parametro hauetan oinarritutakoa: bestea behatzea, imitazioaren mekanismoaren sinpletasunarekin lan egitea, ez epaitzea, gauza guztiei balio bera ematea eta logikatik ihes egitea. Ikuspegi berriak irekitzeko errealitatearen funtzionamendu narratiboa arautzen duten mekanismoak desaktibatuz etengabe eraldatzea, bere zurruntasuna eta mugiezintasuna ezagutaraziz eta sinboloak anekdota soil bihurtuz.

Los días 26 y 27 de octubre actuará Sofía Asencio en el contexto de la instalación junto al músico Nilo Gallego. Durante 30 minutos, ambos artistas realizarán una performance con el subtítulo Si yo fuera. Práctica de observación Nº 2, basada en los parámetros de observar al otro, trabajar con la simplicidad del mecanismo de la imitación, no juzgar, dar el mismo valor a todo, huir de la lógica. Transformar continuamente desactivando los mecanismos que rigen el funcionamiento narrativo de la realidad para abrir nuevos puntos de vista, desenmascarando su rigidez e inmovilidad, transformando los símbolos en simples anécdotas.



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació

Diputació de Girona

institut ramon llull
Lengua y cultura catalanas



YANN MARUSSICH

“Brisures”

Urr 29 / 30 Oct

osteguna / ostirala
jueves / viernes
21:00

Mercado del Ensanche

Performance  Suitza

 *T.G. / S.T.  90'



Idea e interpretación: Yann Marussich • Colaboración artística e iluminación: Michel Guibentif

Música: Daniel Zéa [Ensemble Vortex] • Decorados: Grand Garage du Nord, Cédric Bach

• Fotografía: Manuel Vason Producción: Perceuse Productions Scènes

• Distribución y difusión: Thuy San Dinh

“Brisures” (“Etenak”) mugieztasunari buruzko lanaren jarraipena da, izan ere, “mugiezintasuna baita mugimendu ororen iturria”. Bertan, mugimendu ahalik eta txikiena, organikoena eta naturalena bilatzea dago jokoan, muturreko moteltasunaren eta inprobisazioaren bitartez.

Aurrez zehaztuta ez dagoen bidea trazatu nahi du. Premeditaziorik ez eta idazkera koreografikorik ez, egoera koreografikoa besterik gabe. Han, gorputzak aurea hartzen dio gogoari. Moteltasunean inork ez daki nora doan mugimendua. Ez artistak, ez ikusleak.

Infinitesimaleko bidaia hori ikusleari espazio/ denbora oso berezia irekitzea ere bada. Denborak susmatu egiten du. Denboraren ahanztura. Ikuslea orain bateratu baten antzezle bihurtzen da. Esperientzia bateratu baten antzezle. Ikus-kizuna baino gehiago, esperientzia partekatua da.

“Brisures” (“Quiebra”) es la continuidad de ese trabajo sobre la inmovilidad, porque “la inmovilidad es la fuente de cada movimiento”. Allí, lo que está en juego es la búsqueda del movimiento ínfimo, el mas orgánico, el mas natural posible a través de la lentitud extrema y la improvisación...

Trata de trazar un camino no determinado con anticipación. No premeditación, no escritura coreográfica, pero mas bien un estado coreográfico. Allí, el cuerpo anticipa a la mente. Nadie sabe, en la lentitud, a donde va el movimiento. Ni el artista, ni el espectador.

Ese viaje en el infinitesimal también es la abertura al espectador de un espacio-tiempo muy peculiar. El tiempo presente. El olvido del tiempo. El espectador se vuelve actor de un presente común. De una experiencia común. Mas que un espectáculo, es una experiencia compartida.

* T.G. / S.T.: TESTURIK GABEA / SIN TEXTO

prohelvetia



Aquí, **EXPOSITORAUX**

Busca el nuevo número de AUX.
(oct-nov09) en nuestros nuevos
expositores permanentes:

NOVENTA GRADOS

Mayor, 3 (Donostia)

FNAC DONOSTIA

Urbietta, 9 (C.C. San Martín)

FNAC BILBAO

Alda. Urquijo, 9

COFFEE BREAK

Plaza Nueva, 12 (Bilbao)

GORA

Cantón S. Francisco Javier, 1 (Vitoria-Gasteiz)

Y en otros 700 puntos de
distribución de toda Euskadi.
Listado de distribución completo
en www.auxmagazine.com

Bilbao Antzerkia Dantza

BAD

**Bilboko XI. Antzerki eta Dantza
Garaikidearen Jaialdia**

**XI Bilbao Festival of Contemporary
Theatre and Dance**

**XI Festival de Teatro y Danza
Contemporánea de Bilbao**

30/10 - 8/11 2009



ESPAZIOAK

AYTO. BILBAO • Plaza Ernesto Erkoreka s/n
6 IETM. Ponencias

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA • Arriaga Plaza, 1
16 "ABECEDA, Ballet triádico" MABI REVUELTA

GALERÍA VANGUARDIA • Alameda de Mazarredo, 19 Entreplanta
16 "ABECEDA, Presentación imagen BAD, Performance & Instalación" MABI REVUELTA

BBKREN KULTUR GELA / AULA DE CULTURA BBK • Elcano, 20
18 TOMÁS ARAGAY Y SOFÍA ASENSIO SOCIETAT DR. ALONSO "Retratos, o si yo fuera..."
19 T. ARAGAY Y S.ASENSIO SOCIETAT DR. ALONSO "Si yo fuera. Práctica de observación nº 2."
57 DANZA EN LA PANTALLA

BILBAOESZENA • Juan de Gardeazabal, 3
44 ARTISTAS EN RESIDENCIA
50 WORKSHOP LA TRISTURA / BILBAOESZENA

BILBOROCK • Muelle de la Merced, 1
24 VICENTE ARLANDIS "Thank you very much"
28 TOUJOURS APRÈS MINUIT "Epilogos, confessions sans importance"
34 TOUJOURS APRÈS MINUIT "Rosaura"
35 TRASHUMANTES Y LANOVIA "Leyendas Urbanas"
41 PALOMA CALLE "simple present / presente de indicativo"

EDIFICIO BETA • Ribera de Zorrotzaurre, 2
52 NILO GALLEGU "Fuera de la fábrica Beta"

EITB MULTIBOX • Camino Capuchinos De Basurto, 2
39 SALA TRIÁNGULO - JUANJOTERO PRODUCCIONES "Hámster"
43 "La Presentación, (versión III)" SANDRA CUESTA Y LARRAÍTZ TORRES COLOMBINA'S

HKA ATENEOA • Muelle de Ibeni, 1
47 SHOW - GELA 2 & 3
6 IETM. Conclusiones "satélite"
26 KOYAME "Kapzuloa"
46 HITZORDUAK ESZENAREKIN CITAS CON LA ESCENA

LA FUNDICIÓN • Francisco Maciá, 1-3
27 DELGADO FUCHS "Manteau Long..."
44 ARTISTAS EN RESIDENCIA. BILBAOESZENA
38 A.TAGLIARINI / D. DEFLORIAN "REWIND - Homenaje a Café Müller de Pina Bausch"

KAFE ANTZOKIA • San Vicente, 2
54 CONCIERTO BAD: FILASTINE & MCNOVA FEAT NADYKA TRIBAL DANCERS

LA MERCED IKASTETXEA • Luis Iruarizaga, s/n
25 JUAN DOMÍNGUEZ "Blue"
32 DANTZAN BILAKA
36 BEATRIZ GÁZQUEZ "Out"
37 611 - TEATRO "Diktat"
40 PAZ ROJO / RICARDO SANTANA "After Talk"
42 COLECTIVO 96º "Dar patadas para no desaparecer"

MERCADO DEL ENSANCHE • Plaza Ensanche, 11
20 YANN MARUSSICH "Brisures"

MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS • San Francisco, 14
30 IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO "Bicho eres un bicho" Proyecto "Menage a..."
56 BADZinema
26 KOYAME "Kapzuloa"

PARKING ZUBIARTE • Lehendakari Leizaola, 2
29 ROSA CASADO Y MIKE BROOKES "El ser humano perfecto"

VICENTE ARLANDIS

Urr 31 Oct

“Thank you very much”

larunbata
sábado
20:00

Bilborock

Performance



Valencia



Cast.



81'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Idea e investigación: Vicente Arlandis • Intérpretes: Vicente Arlandis y Sandra Gómez • Ayudante: Ximo Rojo

• Colaboran: Ayuntamiento de Valencia, Mugatxoan, INAEM.

Vienna Staats Opera. Otello de Verdi. 1991ko ekainak 30.

“Hasi bezain laster elektrizitatearen antzeko zerbait sumatu genuen airean, gau horretan izarrak behar zuten tokian zeudela sumatu genuen. Alemanez hitzez hitz esaten den bezala, sternstunde (une handia) zen eta II. ekitaldiaren amaieran, Otelo eta Lagoren arteko duetoan, jendeak eztanda egin zuen, sutan jarri zen. Amaitu zenean txaloak jasotzera atera ginen. Bakarlariak nahiz taldekoak. Eta ordu-erdi geroago, eszenaratzeko 40 edo 50 dei egin ondoren, hantxe jarraitzen genuen. Ordurako asper-tuta geunden irribarre egiteaz, ezkontza bateko harreran zaudenean irribarre egiten duzunean bezala. Ordubate eta hogei minutu eta eszenaratzeko 101 deiren ondoren, joan egin ginen!”

Vienna Staats Opera. Otello de Verdi. 30 de junio del 1991.

“Nada más empezar sentimos una especie de electricidad en el aire, el sentimiento que esa noche las estrellas están en el sitio correcto, sternstunde [gran momento], como se dice exactamente en alemán, y al final del Acto II, el dueto entre Otelo-Lago, el público explotó, se puso como una fiera. Cuando acabó salimos a recibir los aplausos. Los solos, los de grupo, y después de media hora o 40 o 50 llamadas a escena, continuábamos allí. Ya por entonces estábamos cansados de sonreír, de la misma manera que sonríes cuando estás en la recepción de una boda, y después de una hora y veinte minutos y 101 llamadas a escena, nos fuimos!”.

JUAN DOMÍNGUEZ

“Blue”

Urr 31 Oct - Aza 1 Nov

larunbata / igandea
sábado / domingo
21:30

La Merced Ikastetxea

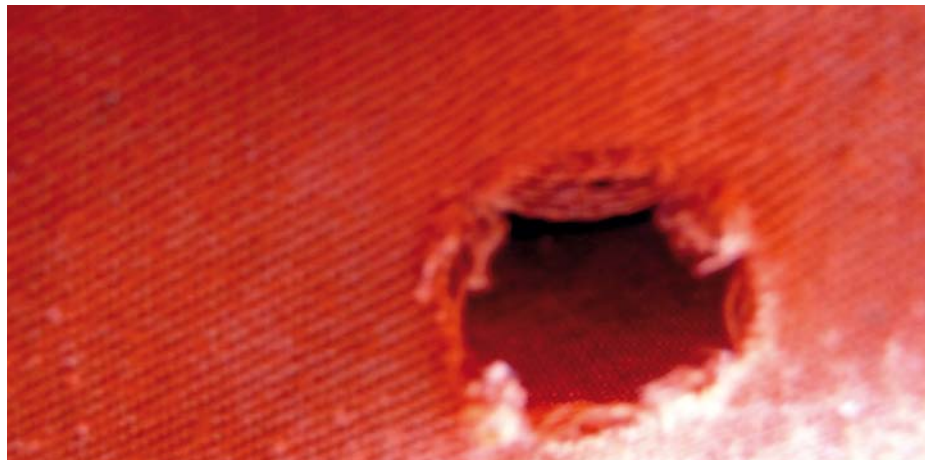
Koreografia



Madrid-Berlín



80'



Estreinaldia Estatuan · Estreno en el Estado

Concebido y dirigido por Juan Domínguez • Creado en colaboración e interpretado por Luis Miguel Felix, Maria Jerez, Arantxa Martínez, Naiara Mendioroz and Emilio Tomé • Diseño de iluminación por Gilles Gentner
• Producido por Juan Domínguez • Co-producido por Tanz Im August, Berlín; Parc de la Villette, Paris [dentro del marco Artistas en Residencia 2009]; Espace Pier Paolo Pasolini, Valenciennes y Buda Arts Centre, Kortrijk [Next International Arts Festival]; LiFE, Saint-Nazaire; Centro Párraga, Murcia. • Este proyecto ha sido realizado con el apoyo de las Ayudas a la Movilidad Internacional Matadero Madrid 2009 del Ayuntamiento de Madrid; Instituto Cervantes de Berlín; La Casa Encendida de Madrid; Centro Coreográfico Nacional de Montpellier Languedoc-Roussillon; Y 6M1L. • Agradecimientos: Oscar Hernández

Gertakarien denborazkotasuna alderantzikatu, testuingurutik atera, banandu, bere asmoak eraldatu, bere mugetan ibili, bere efizientzia luzatu, kausaren eta ondorioaren arteko hierarkia ezabatu, kontzientzia areagotu, erresistentzia murriztu, plazera luzatu, infinituranzko aha-legina handitu, sentsazioa izoztu, pertzepzioa malgutu, esanahia esleitzeko prozesua bizi, sateliteak jendeztatu, hondoa ekarri, deformazioa ukitu, espazioari denbora eman, gerundioa bizi, analogikoki lauoinka ibili, errealitatea irudikatu, jakin-mina eraldatu, modua handizkatu, desioa txikitu, gehiago harritu, gehiago jariatu, gehiago deskodetu, gogorrago saiatu, begi batez keinu egin! Beste begiaz keinu egin! Irribarrez ari zen bigarren aldiz irribarre egin zuenean. Zaude! Geratu hortxe pixka batean, ez mugitu...

Invertir la temporalidad de los eventos, sacarlos de contexto, disociarlos, transformar sus intenciones, transitar en sus confines, prolongar su eficiencia, eliminar la jerarquía entre causa y efecto, incrementar la consciencia, reducir la resistencia, prolongar el placer, aumentar el esfuerzo a infinito, congelar la sensación, flexibilizar la percepción, experimentar el proceso de atribución de significado, habitar los satélites, traer el fondo, palpar la deformidad, darle tiempo al espacio, vivir el gerundio, gatear analógicamente, imaginar la realidad, transformar la curiosidad, exagerar la manera, apaciguar el deseo, asombrarse mas, segregar mas, decodificarse mas, intensificar mas mas mas ma mmmmmmmmmmmmmmmmm, guiña un ojo! guiña el otro! ya estaba sonriendo cuando empezó a sonreír por segunda vez. Espera! Quédate ahí un momento, no te muevas...

KOYAME

Urr 31 Oct - Aza 1 Nov

“Kapzuloa”

larunbata / sábado 23:00

igandea / domingo 11:00

Hika Ateneoa

Aza 5 - 6 Nov

osteguna / jueves 18:00 Eusk.

ostirala / viernes 20:00 Cast.

Museo RR. AA.

Instalación



Euskal Herria / País Vasco



Eusk. / Cast.



13'



Dirección: Oihane Lejarreta • Actriz: Irati Iturrate • Texto: Peru Madalena
Música: Ander Garaizabal • Escenografía: Inge Madariaga y Oihane Lejarreta
Construcción: Néstor Lejarreta • Diseño gráfico: Andrea Altuna

Antzezlanen kontzeptu berria da “Kapzuloa”, ikuslea parte-hartzaile aktibo bihurtzen duen ikusmenezko esperientzia paregabearen bitartez ikuskizuna sentitzeko modu berria.

Behatxulo eta kuku-leihoak diskreziorik gabeko begiak dira eta eremu itxi batean egiten den antzezlanari begiratzeko balio dute. Eremu itxi hori hiri handi bateko etxe txiki bihurtutako kaxa sinplea da, pertsonak bere intimitatea ezkutatzeko erabiltzen duen egurrezko erlauntza. Antzezlaria gauzaez bihurtzen duen, arraro bihurtzen duen etzalekua; gizarte postmodernoa, itzalia, argirik gabea, solidaritaterik gabea, indibiduala eta indibidualista nahasten dira bertan. Gehiegizko informazioa duen gizartea, gehiegi estimulatu dauden, ezerk atentzioa ematen ez dien eta ezerk harritzen ez dituen norbanakoak dituen; norbanakoak ez dira bata besteaz fidatzen eta bakoitza bere kaxan dago, bere kaxa higuigarrian.

“Kapzuloa” es un nuevo concepto de obra teatral, una nueva manera de sentir el espectáculo a través de una experiencia visual única que convierte al espectador en partícipe activo de la misma.

Unas mirillas y troneras sirven de ojos indiscretos que siguen el transcurso de la obra trasladada a un espacio cerrado, una simple caja convertida en una pequeña casa de una gran ciudad, colmena de madera donde la persona esconde su intimidad. Cubículo en el que la actriz enmohece, se enrarece; sociedad posmoderna, apagada, sin luz, exenta de solidaridad, donde lo individual se confunde con lo individualista. Sociedad con sobrecarga informativa, individuos sobre estimulados, a los que nada les llama, nada les sorprende; individuos que desconfían unos de otros, cada uno desde su caja, su nauseabunda caja.

“Manteau Long en laine marine porté sur un pull a encolure détendue avec un pantalon peau de pêche et des chaussures pointues en nubuck rouge”

larunbata / sábado
igandea / domingo
20:00

La Fundición

Dantza

 Suiza-Bélgica

 Cast. / Ing.  55'


Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno en Euskal Herria

Creación e interpretación: Nadine Fuchs y Marco delgado • Iluminación: Vincent Tandonnet • Vestuario: David Dengis y Frédéric Neuville • Fotógrafo: Catherine Leutenegger • Producción: Association Cie DeFu • Coproducción: L' L, Bruxelles.

Bi dantzariak eszenategi huts batean sartzen dira eta hainbat sekuentzian eszenategiaz jabetzen joango dira. Ustekabeko jantzitegi batetik ateratako arropak jantzi eta erantzen dituzte. Horrela, nortasun desberdina erakusten dute arropa bakoitzarekin eta egoera desberdina sortzen dute.

“Bikotearen” eta “bakarlari bakoitzaren” artean dabilen harreman aldakorrean nahastuta, gorputzek elkar topatzen dute, elkarri aurre egiten diote, elkarri ez ikusiarena egiten diote eta elkarri erantzuten diote. Lurrean, zutik, oinutsik edo takoi gainean, beroketa egiten dute, keinu simple eta artikulatuak egiten dituzte, mugimendu-serieak errepikatzen dituzte eta ikusleekin batera pixkanaka-pixkanaka eratutako konplizitatea dastatzen dute. Eszenategiaren eta ikusleen arteko elkarre-ragin horrek elikatzen du piezaren garapena.

Batzuetan ironikoa, bestetan serioa eta are nahasgarria da pieza, baina ez da pieza itxia: mugimenduaren hizkuntzan eboluzionatzen du eta funtzio bakoitzean garapen berriak sortzen ditu.

Los dos bailarines entran a un escenario vacío, del que no cesan de apropiarse a lo largo de las diversas secuencias. Se deslizan fuera y dentro de prendas sacadas de un guardarropía inesperrado, que cada vez revela una nueva identidad, originando una nueva situación.

Enredados en una relación variable que oscila entre el “duo” y el “doble solo”, los cuerpos se encuentran, se enfrentan, se ignoran, se responden. En el suelo, de pie, descalzos o sobre tacones, hacen calentamiento, despliegan una gestualidad simple y articulada, repiten series de movimientos y degustan la complicidad hilvanada progresivamente junto con el público. Esta interacción escena-público alimenta el desarrollo de la pieza.

A veces irónica, a veces seria, a veces desconcertante, la pieza no está cerrada: evoluciona en el lenguaje de movimiento y genera nuevos desarrollos en cada función.

“Epilogos, confessions sans importance”

igandea / domingo
20:00

Bilborock

Lectura danzada



Francia



Cast. / Fr.



55'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Coreografía y puesta en escena: Roser Montlló Guberna y Brigitte Seth • Texto: extraits de Crimes exemplaires de Max Aub • [traduction de Danièle Guibert] • Música: Heinrich Ignaz Franz von Biber [1644-1704] • Luces: Dominique Mabilleau, Michel Violleau • Colaboración artística: Bruno Joliet • Interpretación: Roser Montlló Guberna, Brigitte Seth • Producción y difusión: Françoise Empio

Roser Bartzelonan jaio zen, Brigitte, berriz, Parisen. Frantsesa eta gaztelania dira euren hizkuntzak. Epilogosek aukera ematen du leku guztietako erbesterratu eta inongo biztanle den Max Aubekin elkartzeko.

Ereduzko krimenen, lerro bateko edo orrialde osoko hilketen istorio laburrek « lehen eskuko materiala osatzen dute. Ahotik paperera igaro zen belarria ukituz. Ipuinik gabeko aitorpenak: planokoak, kantukoak, zuzenak, zoroaldia azaltzeko desira baino ez zutenak. » (Max Aub)

Liburuaren bi alerekin, mahai batekin eta CD-platina batekin, bi artista dantzariak Max Aub-en testuaz eta aitortutako hilketen bere letaniaz jabetuko dira.

Irakurketa bat da obrarako lehen hurbilketa. Sentsazioak adierazkaitz eta hauskor sortzen dira. Existentziak ere zintzilikatuta dagoela dirudi. Amaiera ala hasiera da hori? Nola trata daiteke burtzoro hori modu minimalistan “mahaiaren inguruan”?

Irakurketa dantzatuan, dantzaren eta testuaren arteko elkartzearen ondoriozko magma irekitzen eta azaltzen utzi behar da.

Roser nació en Barcelona, Brigitte en París. El francés y el español son sus idiomas. Epilogos permite un encuentro con Max Aub, exiliado de todas partes y habitante de ninguna parte.

Las historias cortas de Crímenes ejemplares, homicidios de una línea o de una página, constituyen “un material de primera mano, pasó de la boca al papel rozando el oído. Confesiones sin cuento: de plano, de canto, directas, sin más deseos que explicar el arrebato” (Max Aub).

Con dos ejemplares del libro, una mesa y una plátina CD, dos artistas-bailarinas se apoderan del texto de Max Aub y de su letanía de asesinatos confesados.

Una lectura es el primer acercamiento de una obra. Las sensaciones nacen, indecibles, frágiles. Incluso la existencia parece suspendida. Eso es el final o el principio? Cómo tratar ese vertigo de manera minimalista, “alrededor de la mesa”?

En dicha lectura bailada, se trata de dejar que se abra y surja el magma resultado del encuentro entre la danza y el texto.



ROSA CASADO Y MIKE BROOKES

Aza 2 Nov

“El ser humano perfecto”

igandea
domingo
20:00

Parking Zubiarte, 3ª planta

Performance



Madrid - Reino Unido



Cast.



60'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Una performance de Rosa Casado y Mike Brookes parte del proyecto 'el ser humano perfecto'

- Co-producido por Inteatro y Bilbao Eszena.

“El ser humano perfecto” giza portaeraren azterketa artistikoa da, eskala handian egina. Jorgen Leth-ek 1967an egindako ‘The perfect human’ filmaren gidoian oinarrituta dago proiektua. Bere hasierako helburua hainbat testuinguru sozialetako ahalik eta pertsona gehien nahastea da eta ‘gizakia’ izateak eta ‘perfektua’ izateak esan nahi dutenari buruz ditugun nozioen eta onartzen dugunaren etengabeko azterketa egiten du. Azken finean, lan bat egiteko edota zerbait ebazteko ezintasunari aurre egiteko gizaki bakoitzak estrategia pertsonalak asmatzeko zenbaterainoko gaitasuna duen azaltzeko eta aztertzeko gai izatea da proiektuaren helburua.

‘El ser humano perfecto’ es un examen artístico a gran escala del comportamiento humano. El proyecto se nutre del guión de la película ‘The perfect human’ de Jørgen Leth, 1967. Su objetivo inicial es involucrar al mayor número de personas posible, de diferentes contextos sociales, en una exploración continua de nuestras nociones y asunciones sobre lo que significa ser ‘humano’ y lo que significa ser ‘perfecto’. En último término el proyecto espera ser capaz de revelar y explorar la consistencia con la que cada ser humano es capaz de inventar estrategias personales para llevar a cabo una tarea, y/o para navegar y tolerar la imposibilidad de resolver algo.

CENTRO COMERCIAL
ZUBIARTE
SUBVIVIBLE
EL CENTRO DE BILBAO

IDOIA ZABALETA / FILIPA FRANCISCO Urr 31 Oct + Aza 2 Nov

larunbata / astelehena

sábado / lunes

18:00 / 20:00

“Bicho eres un bicho”

Proyecto “Ménage à...”

Museo RR.AA.

Banquete-performance  Euskal Herria / Portugal  Cast.  50'



Erabateko estreinaldia · Estreno absoluto

Bicho, eres un Bicho / Bicho, és um Bicho, de Filipa Francisco e Idoia Zabaleta • Producción: Moare Danza y Filipa Francisco • Luz y sonido: Milaka Moon • Colaboración: Andoni Anduriz, Javier Bergara, del restaurante Mugaritz, e Ixiar Rozas Menage a... Festival BAD (Bilbao), Festival Escena Abierta (Burgos), Festival ALT (Vigo), Festival VEO (Valencia), FEST (Sevilla), Festival Panorama (Olot), Festival FESTUS (Torrelló), Festival MAPA (Olot), Centro Párraga (Murcia) • Co-producción Alcantara, Quarta Parede/Festival Y. • Residencia Artística AZALA (Lasierra), CENTA (Vila-Velha de Ródão), Rocamador (Badajoz)

2005ean, Filipa Francisco (Portugal) eta Idoia Zabaleta (Euskal Herria) koreografoek lankidetzaproiektua abiatu zuten. Lankidetzaproiektu horretatik 'Duetto' sortu zen, 2006ko Alcantara Jaialdian estreinatu zen pieza. 11 hilabetez, koreografoek urrutiko komunikazio-prozesua garatu zuten gutunen bitartez, bestearen imaginarioan sartzeko modu gisa. Proiektuaren azken fasean Filipak eta Idoiak 'Duetto' aurkeztu dute, beste pertsonaren imaginarioari ez ezik, haren fisikotasunari ere eragiteko aukerari buruzko pieza eta gogoeta. Bestea bihurtzeko aukera(ezintasuna)ri buruzkoa, hain zuzen ere. 2008an koreografoek proiektuarekin jarraitzea erabaki zuten 'Bitxoa, bitxoa zara' lanaren bitartez, hau da, izaki biziak bezala presarik gabe baina etenik gabe garatuko zen iraupen luzeoko sortze-prozesuaren bitartez. Aurreikusita zegoen ibilbidean zehar egiteko eta begiratzeko modu berriak sartzea, eztabaidetarako uneak sortzea, liburu bat argitaratzea, beste performance-oturuntza bat sortzea eta prozesu guztia dokumentatzea. "Menage a..." sorkuntza garaikidea bultzatzeko programa da, Espainiako hainbat egiturak eta jaialdik gauzatatutako esperimentazio eta elkartruke artistikoa, arte performatiboak ekoizti eta programatzeko programa eta 'Bitxoa, bitxoa zara' lanak bere laguntza eta babesa izan zituen.

En 2005, las coreógrafas Filipa Francisco (Portugal) e Idoia Zabaleta (País Vasco) inician un proyecto de colaboración que da lugar a "Duetto", pieza estrenada en Alcantara festival 2006. Durante 11 meses, las coreógrafas desarrollan un proceso de comunicación a distancia, a través de cartas, como forma de entrar en el imaginario de la otra. En la fase final del proyecto, Filipa e Idoia presentan "Duetto", una pieza-reflexión sobre la posibilidad de afectar no solo el imaginario de la otra persona, sino también su fisicalidad. Sobre la (im)posibilidad de convertirse en otro. En 2008, las coreógrafas deciden continuar con el proyecto a través de "Bicho, eres un bicho", un proceso creativo de larga duración que, como un ser vivo, se desarrollaría sin prisa ni pausa. A lo largo del camino, estaba previsto introducir nuevas formas de hacer y de mirar, crear momentos para debates, publicar un libro, crear una nueva performance-banquete y documentar todo el proceso. Acogido y apoyado por "Menage a...", un programa de impulso a la creación contemporánea, experimentación e intercambio artísticos llevado a cabo por diversas estructuras y festivales del Estado español, de producción y programación de artes performativas.

Oturuntza

"Bicho, eres un bicho" Filipa Francisco eta Idoia Zabaleta koreografoen artean egindako sormen-proiektua da. Portugalgo eta Espainiako hainbat jaialdi eta sormen-lekutan egindako bi daiaz elikatzen den esperimentazioa erabiltzen dute metodologia gisa. (Ménage à proiektua; Alkantara, Lisboa; Rocamador, Badajoz). BAD Jaialdian Oturuntza forma hartzen du Bitxoak.

Idoiak eta Filipak euren gorputzak jendeari nola eskaini ikertzen dute. Peggy Phelanen esanetan performance guztiak dira iragankorrak. Zer gertatzen da, orduan, performer-aren gorputzetik? Zer oroitzapen eramaten dugu ikuskizun baten ondoren? Performer batek zenbat eskaintzen dio beretik ikuslegoari?

Oturuntza egiteko Mugaritz jatetxeko Andoni Aduriz eta Javier Bergara sukaldariekin eta Ixiar Rozas idazlearekin elkarlanean aritu ziren. Koreografoen gorputza destilatzea onartu zuten hirurek. Bilbon lehen aldiz, elkarlan artistiko eta gastronomiko hau dastatzera gonbidatutako ikuslegoari zerbitzatuko dizkiote gorputz horiek.

Ongi etorri Filipa eta Idoiaren desagertpena ospatzeko oturuntza honetara...

'Bitxoak, bitxoak zara' sortzeko prozesua 2008ko azarotik aurrera garatu zen. Denbora horretan koreografoek aldiaren behingo hainbat bilera eta aurkezpen publiko egin zituzten. Bestearen begiradara irekitako prozesu hori BADeko ikusleekin egingo den elkarrizketako gaia izango da.

Idoiak eta Filipak 'Bitxoak' liburuaren argitalpenaz hitz egiteko aprobetxatuko dute. Beste esperientzia batzuen artean Mugaritz jatetxearen eta Ixiar Rozas idazlearen lankidetzan izan dute liburua. Liburua 2009ko martxoaren 13an merkaturatu zen Vigoko ALT Jaialdian. Filipa Francisco eta Idoia Zabaleta koreografoek 'Duet' piezaren sortze-prozesuan izan zuten harreman epistolarra jasotzen du. Filipak eta Idoiak 2005eko udatik 2006ko udaberrira bitartean elkarri idatzi zizkieten gutunak liburu horretan parte hartzera gonbidatutako pertsona konplizeen ahotsekin tartekatzen dira. Elkarrekin lotutako leihoak dira, barrukoa kanpora ateratzeko eta kanpokoa barrura sartzeko aukera ematen dutenak.

Banquete

"Bicho, eres un bicho" es un proyecto de creación entre las coreógrafas Filipa Francisco e Idoia Zabaleta. Utilizan como metodología la experimentación, que se alimenta de un viaje entre varios festivales y lugares de creación, en Portugal y Estado español. (Proyecto Ménage à; Alkantara, Lisboa; Rocamador, Badajoz). En Festival BAD Bicho toma la forma de Banquete.

Idoia y Filipa investigan sobre cómo ofrecer sus cuerpos al público. Según Peggy Phelan toda performance es efímera. ¿Qué queda entonces del cuerpo del performer?, ¿Qué memoria transportamos tras un espectáculo? ¿Cuánto ofrece de sí el performer al público?

Para la realización de este banquete, colaboraron con los cocineros Andoni Aduriz y Javier Bergara, del restaurante Mugaritz, y la escritora Ixiar Rozas, que aceptaron destilar el cuerpo de las coreógrafas. Por primera vez en Bilbao, estos cuerpos van a ser servidos a un público invitado a degustar esta colaboración artístico-gastronómica.

Sean bien-venidos/as a este banquete, que celebra la desaparición de Filipa e Idoia...

El proceso de creación de "Bicho eres un bicho" se desarrolla desde Noviembre de 2008. Durante este tiempo las coreógrafas tuvieron varios encuentros intercalares y presentaciones públicas. Este proceso abierto a la mirada del otro, será el tema de una conversación con el público del BAD.

Idoia e Filipa aprovecharán para hablar de la publicación del libro "Bicho" que entre otras experiencias documenta la colaboración con el restaurante Mugaritz y la escritora Ixiar Rozas. Este libro fue lanzado el 13 de Marzo de 2009, en el Festival ALT, en Vigo y recoge la relación epistolar que las coreógrafas Filipa Francisco e Idoia Zabaleta mantuvieron durante el proceso de creación de la pieza Duet. Las cartas que Filipa e Idoia se escribieron entre el verano de 2005 y la primavera de 2006 se intercalan con voces de personas cómplices a las que se ha invitado a formar parte de este libro. Son ventanas entrelazadas, articulaciones que permiten que lo de dentro salga afuera y lo de afuera entre dentro.

DANTZAN BILAKA

Aza 3 Nov

Sorkuntza koreografikoaren prozesuak
Procesos de creación coreográfica

Asteartea / martes
21:30

La Merced Ikastetxea

Dantza - mugimendua  Euskal-Herria / País Vasco

Erabateko estreinaldia · Estreno absoluto

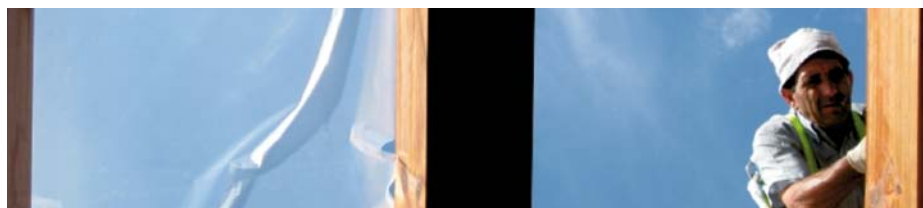
Dantzan Bilaka Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak sustatutako programa da eta sorkuntza koreografikoaren inguruan dituzten kezak ikertu eta jendeari azaldu nahi dizkieten koreografo berriei dago zuzendua. Sorkuntza-prozesua urtero erakusten zaio jendeari koreografo parte-hartzaileek egindako lanen erakusketan. Hirugarren edizio honetan, BAD Jaialdiaren barruan, Olatz de Andrés, Carmen Larraz, Miren Gaztañaga eta Beatriz Gazquezen lanak aurkeztu dira. Koreografo bakoitzak bere lanari buruzko "erakusketa" kontzeptua, prozesu bat bistaratzearena eta hartzen duen testuinguruan kokatzearena, ulertzeko modua desberdina da, jakina. Horregatik guztiagatik, Dantzan Bilakaren hirugarren edizio honetan lau koreografo horiek aurkeztu dituzten proposamen desberdineko lanak elkarriketarako jarrera irekiarekin hartzea gonbidatzen dugu bertaratzen den jende guztia.

Dantzan Bilaka es un programa impulsado por el departamento de cultura del gobierno vasco dirigido a los/as coreógrafos/as emergentes que pretendan investigar y mostrar al público sus inquietudes en relación a la creación coreográfica. El proceso de creación se hace visible al público cada año en una muestra de los trabajos realizados por los coreógrafos/as participantes. En esta tercera edición y acogido dentro del Festival BAD, se presentan los trabajos de Olatz de Andrés, Carmen Larraz, Miren Gaztañaga y Beatriz Gazquez. La forma en que cada coreógrafo/a entiende el concepto de "muestra" de su trabajo, de dar visibilidad a un proceso y situarlo en el contexto que lo acoge, es obviamente diferente. Por lo que invitamos al público asistente a que se disponga a la recepción de estos trabajos con una actitud dialogante con y hacia la variedad de propuestas que presentan estas cuatro coreógrafas dentro de la tercera edición de Dantzan Bilaka.

OLATZ DE ANDRÉS

“

”



Idea, Creación, Dirección: Olatz De Andrés • Intérprete: Andrés De Olatz • Iluminación: Gabo Punzo

Fotografía: Olatz De Andrés • Acompañamiento en el proceso: Gabriel Ocina

Residencia Artística: AZALA, espacio de creación • Agradecimientos: Idoia Zabaleta, Leire Ituarte, Juan Zubillaga

Gela batean sartzen zara eta mahai bat aurkitzen duzu, mahai gainean kaxa forma daukan zerbait erregalu paperez bildua. Papera kentzen duzu eta beste paper bat aurkitzen duzu, hau kentzen duzu eta beste bat este beste bat eta beste bat. Kaxara iristen zara eta beste kaxa bat eta beste kaxa bat eta beste kaxa bat aurkitzen dituzu... Azkeneko kaxa irekitzean barruan norbaitek arkatzez idatzitako ohar bat eskuratzen duzu.

Oharra hau dio: erregalu bat egingo didazu?.

Entras en una habitación y te encuentras una mesa, sobre la mesa algo con forma de caja envuelta en papel de regalo. Quitas el papel y te encuentras otro papel, lo quitas y te encuentras otro, y otro y otro hasta que llegas a la caja, la abres y te encuentras otra caja y otra caja y otra caja y otra caja... Abres la última y dentro se asoma alguien que te entrega una nota escrita a lápiz.

La nota dice: ¿me haces un regalo?



Idea, Creación: Carmen Larraz • Interpretación: Carmen Larraz • Iluminación: Carlos Salaberri
• Escenografía: Milton Duarte • Diseño Audiovisual: Milton Duarte • Vestuario: Maribel Martínez, Carmen Larraz

Sekula gertatu ez den zerbaiten nostalgia, adierazi gabe den eta dagoen horren oroitzapena. Denborazko izateaz gabetutako espiritu alde-rraia bezala. Joana eta etorria da, aldi berean, koordenaturik gabeko espazio batean, zeinetan askotariko unibertsoetan lukeen balizko existenziaren irudia baita isla bakoitza ...

....Badira historiarik gabeko oroitzapen batzuk izateko denbora bat eta espazio bat behar izan ez zutenak, logikarik ez dutenak eta existentzia desenkusatu beharrik ez dutenak; badira eta badaude, besterik gabe, arimaren txokoren batean, agian.

Nostalgia de algo que nunca ha sucedido, recuerdos de lo que es y está sin haberse manifestado. Como espíritu errante despojado de su existencia temporal. Es un ir y venir al mismo tiempo en un espacio sin coordenadas, donde cada reflejo de sí mismo es imagen de su posible existencia en diferentes universos ...

....Hay recuerdos sin historias que no precisaron de un tiempo y un espacio para existir, no tienen lógica y no necesitan excusar su existencia, simplemente son y están, quizá en algún rincón del alma.

MIREN GAZTAÑAGA

“STEREO”



Idea y dirección: Miren Gaztañaga • Interprete: Miren Gaztañaga • Diseño Sonoro: Ibon Aguirre
• Música original: Lou Reed, Velvet Underground, The Stooges, Ben Linus...Versioneadas por Ibon Aguirre e Intxixu Valbuena
• Iluminación: Oier Ituarte • En conversación desde fuera: Emilio Encabo • Fotografía: Ainhoa Resano.

Nigan badut begiratzten didaten begiei adi gertatzen den parte bat. Harraskatzen hasi eta gelditu ezinik ibiltzea bezala da. Agian nere izenak zerikusia izan du hortan. Honek nazkatuta egiten nau. Nik ere jokatu nahi dut eta guzti hau nondik datorren begiratu.

Una parte de mí está pendiente de los ojos que me miran. Es como empezar a rascar y no poder parar ¿Será por mi nombre? Esto me asquea. Elijo jugar. Elijo mirar como mira Miren y mirar a Miren cuando es mirada.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

TOUJOURS APRÈS MINUIT

Aza 3 Nov

“Rosaura”

Asteartea / martes
20:00

Bilborock

Dantza - Antzerkia / Danza - Teatro  Francia  Cast. / Fr.  55'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Coreografía, dirección de escena e interpretación : Roser Montllo Guberna y Brigitte Seth • asistente : Bruno

Joliet • texto : Rosaura et Angustias • músicas : Toc de la processo (tradicional), Angela Mia, El Sembrador

• Vestuario y accesorios : Thierry Guénin y Kite Volland • Maquillaje : Maud Baron •

Consejos luces: Yannick Fouassier

Rosaura eta Angustias alegoriak dira. Ez dira psikologia batek bizia eman dien antzerkiko pertsonaiak, funtzio edo eginkizunak dituzten paperak dira. Bietako bakoitzak euren arteko liskarraren baitan dagoen esanahia du.

Angustiasen esanetan, Rosaura eta bera ahipak dira. Horregatik, familia batekin bizitzea, familia horri uko egitea edo familia onartzea dute komunean, baina haren antolamenduari, hizkuntzari, isiltasune, kodeei, legendei, legeei eta debekuei aurre eginez, ezinbestean. Familia, orduan, beste mundu batzuen miniatura izatera iristen da: iragana, etorkizuna, politika, gerra, maitasuna...

Rosaura y Angustias son alegorías. No se trata de personajes de teatro animados por una psicología, sino de papeles con funciones. Cada una de las dos tiene una significación que depende de su enfrentamiento.

Rosaura y Angustias son hermanas, según afirma Angustias, lo que les da como punto común de tener que vivir con la familia, de rechazarla o aceptarla, pero enfrentándose inexorablemente con su organización, su idioma, sus silencios, sus códigos, sus leyendas, sus leyes, sus prohibiciones. Entonces, la familia llega a ser, quizás, la miniatura de otros mundos : el pasado, el futuro, la política, la guerra, el amor...



TRASHUMANTES Y LANOVIA

Aza 4 Nov

“Leyendas Urbanas”

asteazkena
miércoles
20:00

Bilborock

Teatro



Euskal Herria / País Vasco



Cast.



65'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Dramaturgia y dirección: Emilio Encabo • Realización audiovisual: Ander Odriozola

• Interprete: Marina Aparicio

Gaueko Diptikoaren bigarren zatia, Gau irekia-ren kronikaren ondoren.

‘Hiriko legendak’ antzerkirako road movie bat da. Gauean zehar eta bere espazioetan zehar — tabernetako komunak, hogeita lau orduko dendak, autoak, errepideak, aparkalekuak— egiten den bidaia.

‘Hiriko legendak’ lanak pantailatik ihes egin eta errealtatean sartzeko gai diren irudimenezko pertsonaiez eta pertsonaia bihurtu nahi diren eta euren bizitza fikzio bihurtu nahi duten pertsonen hitz egiten du.

Hemen agertzen den guztia irudimenezkoa da. Baina, izan al daiteke irudimenezkoa eszenategian agertzen den antzezlea?

Segunda parte del Díptico de la noche después de Crónica de la noche abierta.

Leyendas urbanas es una road movie teatral. Un viaje a través de la noche y de sus espacios: baños de bares, tiendas veinticuatro horas, coches, carreteras aparcamientos.

Leyendas urbanas habla de personajes ficticios capaces de escapar de la pantalla y entrar en la realidad y de personas que quieren convertirse en personajes y transformar sus vidas en ficciones.

Todo lo que aquí a parece es ficticio. Pero ¿puede ser ficticia una actriz en un escenario?

BEATRIZ GÁZQUEZ

“Out”

Aza 4 Nov

asteazkena / miércoles
21:30

La Merced Ikastetxea

Dantza



Euskal Herria / País Vasco



Cast. / Ing.



50'



Erabateko estreinaldia · Estreno absoluto

Idea y dirección: Beatriz Gázquez • Intérpretes: Ana Revuelta / Nélida Renedo / Robert Jackson

Diseño de Luces: Gabo Punzo • Música: Itziar Madariaga • Canciones originales: Nélida Renedo

Fotografía: Amaia Alonso / Iñigo Pérez (Ttak) • Producción: Flakos'

Subvencionada por el Dpto. de Cultura del Gobierno Vasco • Colaboraciones: Bilbaoeszena y La Fundicion

Eguneroko gauzetatik gero eta sinesgaitzago den errealtateranzko bidaia da “Out”.

“Batzueta zalantza sortzen dit nire oroimenak eta inoiz gertatu ez dena bakarrik gogoratze-ko gai izango ote naizen galdetzen diot neure buruari” (Carlos Ruiz Zafón)

Gure istorioak absentziez, oroitzapenez, zalantzan jarritako ziurtasunez, ezabatzen diren ikuspegiez hitz egiten du eta iraganaren erregistro materialean oinarrituta identitatea berreraikitzen eta etorkizunari forma ematen saiatzen da.

“Out” es un viaje desde lo cotidiano hacia una realidad cada vez más inverosímil.

“A veces dudo de mi memoria y me pregunto si únicamente seré capaz de recordar lo que nunca sucedió” (Carlos Ruiz Zafón)

Nuestra historia habla de ausencias, de recuerdos, de certezas cuestionadas, de puntos de vista que se borran...busca reconstruir una identidad y dar forma a un futuro, desde el registro material del pasado.

611 - TEATRO

“Diktat”

Aza 5 Nov

osteguna / jueves
21:30

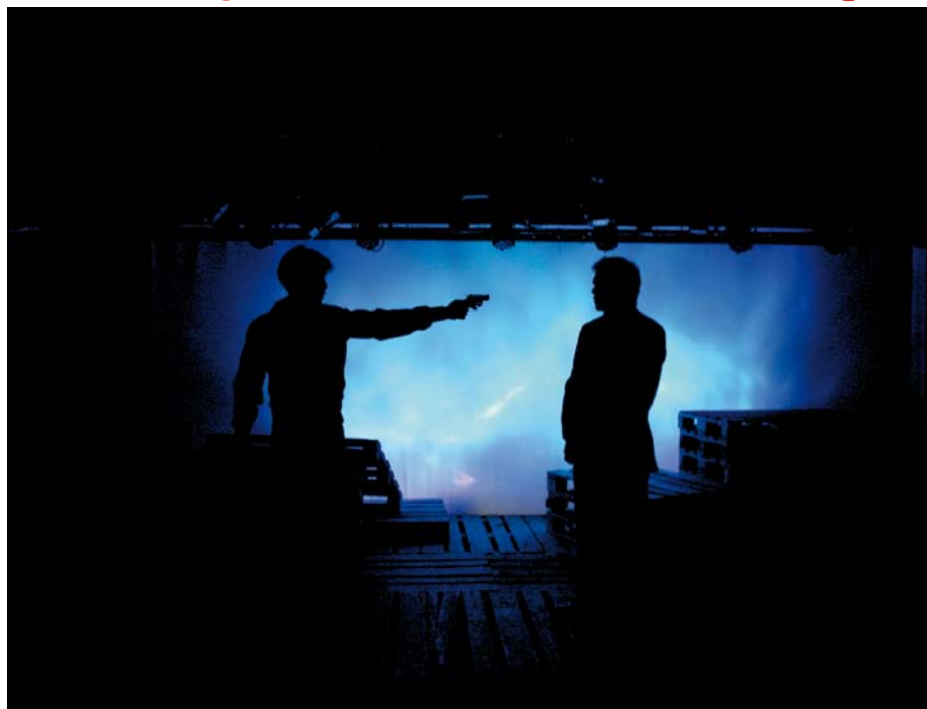
La Merced Ikastetxea

Teatro

 Bilbao-Madrid

 Cast.

 120'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Piet: Alberto Iglesias • Val: Pablo Rivero • Y la voz del Locutor: Ramón Ibarra • Autor: Enzo Cormann
Traducción: Fernando Gómez Grande • Fotografía: David Gabás • Espacio sonoro y música original: Álvaro
Renado Cabeza • Iluminación: Txabi Pastorius
Espacio escénico, Figurinismo y Diseño Gráfico: Bengoa Vázquez • Dirección: Javier Hernández-Simón

Diktat gizon eta emakumeen jokabideen eta jokabide horiek gerra zibileko testuinguruan ditzuten ondorioen azterketa gordina da, inolako pitzadura etiko edo panfletariorik gabea.

Piet eta Val anaiordeak dira, borroketan bizitza zibila bitan zatitzen duten bi talde desberdinetakoak. Berririo elkartuko dira eta intriga eta interes politikoek ahalbideratutako anaiei arteko desadostasunaren errealtate tristeak islatzen dute.

Diktat es un análisis descarnado y sin fisuras éticas o panfletarias de los comportamientos de hombres y mujeres y las consecuencias de dichos comportamientos en un contexto de guerra civil.

Dos hermanastros, Piet y Val, pertenecientes a los dos bandos que parten en dos la vida civil durante las contiendas, se volverán a encontrar y reflejan la triste realidad de un desencuentro fraternal propiciado por intrigas e intereses políticos.

ANTONIO TAGLIARINI / DARIA DEFLORIAN

Aza 5 / 6 Nov

**“REWIND – Homenaje a
Café Müller de Pina Bausch”**

osteguna / ostirala
jueves / viernes
18:00 / 20:00

La Fundación

Teatro-Dantza  Italia

 It. (Sub. Ing.)

 85'



Estreinaldia Estatuan · Estreno en el Estado

De y con: Daria Deflorian, Antonio Tagliarini • Fotógrafo: Serafino Amato

Co-producido por: Planet 3 + Dreamachine • Con el apoyo de: Imaie/ Area 06-Roma, Rialto Santambrogio,
Roma/ Florian TSI, Pescara/ Centro Artístico Grattacielo, Livorno/ Armunia-Catiglioncello

1978. Café Müller, Pina Bausch-ena. Infartu es-
zenikoa. Gertakari artistikoa, XX. mendeko arte-
historiako gako-pieza.

Garai hartan artean gazteak ginen guztiontzat, frogarria, mitoa, klixea izan zen Café Müller. Hogeita hamar urte geroago pieza hau hartu dugu abiapuntutzat. Gaur egun, ordea, Café Müller beste gauza bat da, nahitaez: denborak aldatu, ezabatu, nahastu eta idealizatu egin du, pieza ukiezin eta mitikoak bere aurri sakroak utzi ditu. Baina aurriak, azken batean. Orain material horren gainean ibil gaitzek, jaso eta maneiatu egin dezakegu, hurbiletik begiratu eta beste leku batera eraman. Azkenik, barre ere egin liteke. Daukagunarekin nahi duguna egin dezakegu.

1978. Café Müller, de Pina Bausch. Un infarto escénico. Un evento artístico, una pieza clave en la historia del arte del siglo XX.

Para todos nosotros, jóvenes entonces, Café Müller fue una piedra de toque, un mito, un cliché. Treinta años más tarde hemos tomado esta pieza como punto de partida. Actualmente Café Müller es inevitablemente otra cosa: el tiempo la ha cambiado, borrado, confundido e idealizado, la pieza intocable y mítica ha pasado a dejar sus ruinas sacras. Ruinas finalmente. Ahora podemos caminar sobre este material, recogerlo y manejarlo, mirarlo de cerca y llevarlo a otro punto. Finalmente, también la risa es posible. Es posible hacer lo que queramos con lo que queda.

“Hámster”

ostirala
viernes
20:00

EITB Multibox

Teatro

Madrid-Bilbao

Cast.

70'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Reparto: Macho: Juanjo Otero • Hembra: Laia Oliveras • Dramaturgia: Santiago Cortegoso •

Dirección: Fernando Soto • Espacio escénico: Fernando Soto, Raul Baena • Diseño Iluminación: Raúl Baena

• Vestuario: Araitz Gandiaga • Movimiento escénico: Laia Oliveras • Ayudante de dirección: Yaël Belicha •

Producción ejecutiva: Natalia Ortega, Juanjo Otero

HÁMSTER es un proyecto que reúne a creadores con diferentes procedencias (Euskal Herria, Galicia, Madrid y Cataluña) y experiencias teatrales, que se conocen en los III Encuentros en Magalía 2.008, que organiza la Red de Teatros Alternativos. La química y la energía surgidas en el equipo durante este trabajo conjunto les llevan a seguir la aventura a pesar de las distancias para convertirla en un espectáculo, que cuenta con la producción de la Sala Triángulo de Madrid y el apoyo de Gobierno Vasco.

“Hamsterra” [alemanez biltegitratu] jatorria Asian duen ugaztun karraskaria da, muridoen azpifamiliakoa.

Hamsterra itxian haztea asko zabaldu da, oso espezie estimatua delako laborategiko animalia gisa eta maskota gisa. Erraz bizitzten da giza-kien ondoan. Nolabaiteko txera izaten du bere zaintzailearentzako. Identifikatu egiten du eta obeditu ere egiten dio.

Garrantzitsua da hamsterra ondo zainduta egoitea. Lekua edo janaria falta bazaie, emeak erabakitzen du ezingo dituela ume guztiak aurrera atera eta ahulena hil eta jan egiten ditu, indartsuenek bizirik iraun dezaten.

Gizakia kaiolatuak animalia dela dioen metaforan oinarrituta, bi pertsonaiek —arrak eta emeak— gai unibertsalez hitz egingo dute eta gizakiaren izaera aipatuko dute.

El “hámster” [en alemán almacenar] es un mamífero roedor originario de Asia perteneciente a la subfamilia de los múridos.

Su cría en cautividad se ha extendido por ser una especie muy estimada como animal de laboratorio y como mascota. Soporta con facilidad la convivencia con humanos, llegando a desarrollar cierto afecto por su cuidador, al que puede identificar y obedecer.

Es importante que el hámster esté bien atendido y cuidado. Si falta espacio o comida, la hembra considera que no podrá sacar adelante a todas sus crías, así que mata y devora a las más débiles para que las más fuertes sobrevivan.

Desde la metáfora de que el ser humano es un animal enjaulado, los dos personajes -el macho y la hembra- hablan de temas universales, en tanto que aluden a la condición del ser humano.

PAZ ROJO / RICARDO SANTANA

Aza 6 Nov

ostirala / viernes
20:00

“After Talk”

La Merced Ikastetxea

Movimiento



Madrid



Cast.



60'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Concepto: Paz Rojo y Ricardo Santana • Performance: Paz Rojo, Ricardo Santana, Dr. Kurogo
Diseño sonido y luces: Oscar G. Villegas • Diseño vestuario: Cyril Wicker Spichiger • Diseño gráfico: Emilio Tomé • Fotografía: Javier Vaquero • Producción: Producido por Lisa (Amsterdam) con el apoyo de fonds Voor de Podium Kunsten (La Haya); Aula de Danza de la Universidad de Alcalá de Henares y Casa Encendida (Madrid)

Eszenategian hiru antzezle saioetan gertatutakoaren zatiak erreproduzitzen ari dira mp3-ko unitateak tresnatzat erabiliz. Badirudi Takoi Gorridun Neskak, Tigreak eta Kurogo doktoreak gauzak esan nahi dituztela baina, itxura batean, hitz egiten duten hizkuntzaren jabetzarik gabe erakusten dituen “afasia komunikatzaile” baten bitartez egiten dute...

‘After talk’ kontrolari buruzko eta gaur egungo gehiegizko estimulazioari buruzko lana da. Hitzezko hizkuntza hartu behar da abiapuntutzat, gero erreproduzitu eta modu erradikalean eta gorputzaren bitartez mami-tutako bizipenarekin jarraitu. ‘After talk’ proposamen eszenikoa eta bidaia da. Esperientzia berezia, afektiboa eta asaldatzailerik da, bai antzezleak eta bai ikusleak deseroso sentiarazten dituena. Pieza hau 2009ko otsailean estreinatua zen Amsterdamen.

En la escena, tres intérpretes reproducen fragmentos de lo acontecido en ensayos, utilizando como herramienta unidades de mp3. La Chica De Los Tacones Rojos, El Tigre y dr. Kurogo parecen querer articular cosas, si bien lo hacen a través de una cierta “afasia comunicativa” que, en apariencia, les muestra desposeídos del lenguaje que articulan...

After talk es una obra a cerca de el control y la sobre-estimulación contemporánea. Se trata de tomar como punto de partida el lenguaje verbal, reproducirlo y continuar con la experiencia encarnada radical y corporalmente. After Talk es una propuesta escénica y un viaje. Una experiencia singular, afectiva, y perturbadora que consigue violentar tanto a los actores como al espectador. Esta pieza fué estrenada en Febrero de 2009 en Amsterdam.

PALOMA CALLE

Aza 7 Nov

larunbata / sábado
20:00

“simple present / presente de indicativo”

Bilborock

Performance



Madrid



Cast.



80'



Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria

Idea, realización y producción: Paloma Calle • Performer: Paloma Calle • Actor voz en off: el primo de Saint-tropez • Agradecimientos: Lourdes Alberdi, Beatriz Bernal, Celeste Carrasco, Rafael Gavalle
• Distribución: Paloma Chueca Management.

Performance-aren, instalazioaren eta ibiliaren artean praktika estetiko gisa dauden mugak ikertzen dira “Simple present” obran. Aditz-denbora bat, hau da, indikatiboko orainaldia (simple present) abiapuntutzat hartuta eta gramatikak ekintza antolatzen duelarik, ikusleek eta antzezleak elkarrekin birdeskubrituko dituzte hiria eta kalean ibiltzeko ekintza, eta hasierakoa ez den egoera batean itzuliko dira abiapuntura.

Behaketatik, elkarreraginetik, umoretik eta ironiatik ingurunearekin harremanetan jartzeko modu berri bat jarriko da jokoan eta ezer ez egitera, zerbait gertatzearen zain egotera, alegiazko mapa bat eraikitzen, eskatu diguten zerbait aurkitzen gonbidatuko gaituzten leku sekretu edo iradokitzaileak bilatuko ditu kaleetan zehar eta gure existentziaren arrastoak uzten joango garen ibilbide intuitibo eta inprobisatuen gidatuko gaituen pertsona baten eskuetan jarriko gaitu.

En “Simple present” se investigan las fronteras entre la performance, la instalación y el caminar como práctica estética. Tomando como punto de partida un tiempo verbal, el presente de indicativo (simple present), y haciendo que la gramática organice la acción, el público y la artista redescubrirán juntos la ciudad y el acto de caminar por la calle, volviendo finalmente al espacio del que se partió en un estado diferente al inicial.

Una nueva forma de entrar en relación con el entorno desde la observación, la interactividad, el humor y la ironía se pone en juego, y busca por las calles lugares secretos o sugerentes que nos inviten a no hacer nada, a esperar a que algo ocurra, a construir un mapa imaginario, a encontrar algo que nos han pedido, poniéndonos en manos de una persona que nos guía en un recorrido intuitivo e improvisado en el que iremos dejando huellas de nuestra existencia.

**“Dar patadas para
no desaparecer”**

La Merced Ikastetxea

Teatro-performance

🎯 Catalunya

🗨 Cast.

🕒 80'

**Estreinaldia Euskal Herrian · Estreno Euskal Herria**

Intérpretes y creadores: Lidia González Zoilo, David Franch, Mónica Pérez Blanquer, Con la colaboración especial de Vera Waltser y Vicente Arlandis • Música: Roger Puig y ([I J J]) • Video y Edición: Gorka Bilbao • Fotografía: Mari Luz Vidal • Iluminación: Ana Rovira • Atrezzo: Mercé Moreno • Alberto Pastore • Vestuario: Marta Pelegrina • Coreografía: Laura la bicha Maquetación y diseño de libro: Rogelio Pérez, Alex Escrich.

Autoerretatua geure buruaren irudikapena da. Erretratua sortutako zerbait da, ordezkaritza-ekintzen bitartez “egitea” da. Erretratutakoen irudiak nabarmendu egiten dira subjektua bere “irudikapenetan” zehar egiten den ibilbidea eraikitzen den espazioan.

El autorretrato no deja de ser una representación de nosotros mismos, un retrato es algo producido un “hacerse” a través de los actos de representación. Las imágenes de los retratados se ponen en evidencia en un espacio donde el sujeto se construye en un recorrido a través de sus propias “representaciones”

SANDRA CUESTA Y LARRAITZ TORRES COLOMBINA'S

Aza 7 Nov

“La Presentación, (versión II)”

larunbata
sábado
20:00

EITB Multibox

Performance



Euskal Herria / País Vasco



Cast.



54'



• Intérpretes: Sandra Cuesta y Larraitz Torres • Colabora: Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco.

II. Aurkezpena musikal alderantzikatua da. bertan, abestiek eduki subjektiboa eta diskurtso artistikoa gehitzen dizkiote lanari. Gure interes, erreferentzia eta pentsamenduen sarean oinarritutako diskurtsoa da eta, hortik, gogoe-ta performatiboa sortzen da. II. Aurkezpenak ikusmenezko narrazio metagarria du, besteak beste Buonarroti, Martell, Mars, Callahan eta Torreiroren erakoa.

La Presentación, (versión II), es un musical invertido donde las canciones añaden el contenido subjetivo y el discurso artístico sobre el propio trabajo. Un discurso basado en el entrelazado de nuestros intereses, referencias y pensamientos, dando lugar a una reflexión performativa. La Presentación II, mantiene una narración visual acumulativa a la manera de Buonarroti, Martell, Mars, Callahan y Torreiro entre otros.

Artistas en Residencia

Bilbaoeszena



El programa de "Artistas en Residencia" de Bilbaoeszena, el Centro de Recursos Escénicos de Bilbao, acaba de finalizar con su primera convocatoria de residencias. Para el Centro ha sido un placer observar como todos estos creadores han pasado por nuestra ciudad y han trabajado duramente en los procesos de investigación que nos propusieron y que fueron seleccionados entre más de 70 proyectos. Bilbaoeszena ha acogido durante estos meses unos procesos que han sido verdaderamente enriquecedores y que en esta ocasión quieren poner delante de los espectadores y de los artistas interesados, programadores, críticos, y otros residentes el momento del proceso en el que se encuentran. Desde BilbaoEszena solo nos queda darles las gracias y desear que cuenten con nosotros para seguir acompañándoles

ROSA CASADO / MIKE BROOKS (Aza 2 Nov - La Fundición - 12:30)

"El documento que vamos a presentar alberga el material generado durante la investigación y desarrollo inicial de una video-cabina para 'el ser humano perfecto' - una máquina independiente diseñada para ser colocada fácilmente en espacios públicos como galerías, teatros, colegios, hospitales, supermercados...y que haga posible la participación directa de la población dentro del número más amplio de ubicaciones posibles."



SANDRA FERNÁNDEZ (Aza 3 Nov - La Fundición - 12:30)

Instalación audiovisual que muestra el proceso de investigación entorno a las diferentes disciplinas (cuerpo, objetos, voz, sonido y luz) que componen el proyecto Fa en Cuarta de Sandra Fdz.Aguirre (LaRessistens)



PALOMA CALLE (Aza 4 Nov - La Fundición - 12:30)

Partiendo de una ausencia real como fue la muerte de mi padre, este proyecto toma este hecho concreto como punto de partida para investigar sobre la pérdida y los diferentes estratos de construcción de la memoria, en un viaje real y ficticio donde intimidad e historia dialogan.



LA TRISTURA (Aza 4 Nov - Bilbaoeszena - 17:00)

Itsaso Arana, Pablo Fidalgo, Violeta Gil y Celso Giménez, los cuatro componentes de La tristura se conocen en Madrid en 2004 y comienzan a trabajar un año más tarde. En 2006 estrenan La velocidad del padre, la velocidad de la madre, en 2008 con el apoyo de La Casa Encendida, el Aula de Teatro de la Universidad de Alcalá y El Canto de la Cabra presentan Años 90. Nacimos para ser estrellas (Premio Injuve 2008 Propuestas Escénicas), ahora trabajan en su próximo proyecto Actos de Juventud.



MATXALEN DE PEDRO

INTROA:

Aurkozen labur bat egingo dugu eta gero dantzari basiko zara.

INTROA SALTATU.

Kontutan izan ikuskizun bat ez dela sortzen, ikuskizun bat ikusleagoak bitartez izan ikuskizun. Egoera baten ondorioa da. Ikusgarritasunaren ondorioa. Beraz...



KABIA Gaitzerdi Teatroyen antzerki ikerkuntzarako gunea.
espacio de investigación de GAITZERDI TEATRO.

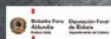
ESTREINALDI • ESTRENO (gastelerazko bertsioa / versión en castellano)

DECIR LLUVIA Y QUE LLUEVA

*Dramaturgia inspirada en el imaginario de Joseba Sarrionandia.
Dramaturgiak Joseba Sarrionaindiaren imaginarioa lagun.*

Urtarrilak 09 de Enero, San Agustin K.G. Durango
Urtarrilak 15 de Enero, Teatro Barakaldo

© Fotografía: Nelson Matos



TEMPORADA DE CONCIERTOS
EN EL PALACIO EUSKALDUNA DE
LA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA
Y LA BANDA MUNICIPAL DE
TXISTULARIS DE BILBAO

www.bilbaomusika.net



BilbaoMusika

Hitzorduak eszenarekin

Citas con la escena

Hika Ateneoa

Muelle de Ibeni, 1.

AZA 2 NOV astelehena / lunes

- 17:00 **Conversación** Oskar Gómez Mata (Activista teatral. Director, actor, pedagogo, autor, escenógrafo, payaso y vasco. Co-fundador de Legaleón-T Teatro y de L'Alakran) y Juan Domínguez (coreógrafo, intérprete y director del festival In-presentable)

AZA 3 NOV asteartea / martes

- 17:00 **Encuentro** Rosa Casado (Artista asociada a Inteatro, Polverigi, Italia) y Mike Brookes (Artista y diseñador. Co-creador de Pearson-Brookes; asociado a la Universidad de Gales, Reino Unido, y a Inteatro, Polverigi, Italia).
acerca de su proyecto "El ser humano perfecto"
- 18:30 **"Thank you very much"** por Vicente Arlandis
(Coreógrafo e intérprete. Co-fundador de la compañía LOSQUEQUEDAN)

AZA 4 NOV asteazkena / miércoles

- 17:00 **Presentación de TEATRON** por Rubén Ramos
(Codirector de TEATRON. Internet y creación escénica)
- 18:30 **"El discurso es mío"** por Quim Pujol
(Trabaja como crítico y performer, pero intenta redefinir estos conceptos para ajustarlos a su particular visión de las artes escénicas)

Aurten berriri dator Hitzorduak eszenarekin, sormen-lan garaikideari buruz eztabaidatzeko, partekatzeko eta hausnartzeko topagunea. Une honetan, performance liminalak, iragankorrak eta laburrak nagusi direnean, nola jakin hitzorduen una eta non kokatu eszenaren lekua? Zer-nolako garrantzia dauka ikusleak eta nola aldatu harekiko harremana? Horri guztiari buruz hitz egiteko gure artean izango ditugu Juan Domínguez, Oskar Gómez Mata, Rosa Casado, Mike Brookes, Vicente Arlandis, Rubén Ramos eta Quim Pujol.

Isabel de Naverán

Edukien zuzendaria
(ARTEA. Investigación y creación escénica)

Un año más las Citas con la escena proponen un lugar de encuentro para debatir, compartir y contrastar reflexiones en torno a la creación contemporánea. En un momento como el actual, en el que las prácticas performativas abogan por lo liminal, lo transitorio y lo efímero ¿cómo reconocer el momento de la cita y dónde situar el lugar de la escena? ¿qué papel ocupa el público y cómo ha cambiado la manera de relacionarse con él? Para hablar de ello contaremos con la presencia de Juan Domínguez, Oskar Gómez Mata, Rosa Casado, Mike Brookes, Vicente Arlandis, Rubén Ramos y Quim Pujol.

Isabel de Naverán

Dirección de contenidos
(ARTEA. Investigación y creación escénica)

Show - Gela 2 & 3

Norantz begiratzeko dugu gaur?
¿Hacia donde miramos hoy?

Hika Ateneoa

Muelle de Ibeni, 1.

Zirrikituaren bidez begiratzeko aukera da Showgela.

Zirrikituaren atzean egoteko aukera da Showgela.

Zure sorkuntzarako espazio libre bat da Showgela.

Zirrikituaren bi aldetara hurbiltzen dena Showgelakidea da

Begiratu ezezik behatu ere egiten duena Showgelako partaidea da.

Sortze lanak proposatzen dituen eta begizatu nahi dituen Showgelako partaidea da.

Showgela sormezko espazio libre bat moduan bururatuta dago, zuk goza dezazun begiratzeko eta begiratu izaten. Amankomuneko begirada, gau bileretan, bilgune bihurtzen da arte eszenikoaren sorkuntze lanetan: antzerki-gintza, bideogintza...



ShowGela es la posibilidad de ver a través de la mirilla.

ShowGela es la posibilidad de estar detrás de la mirilla.

ShowGela es un espacio libre abierto a tus creaciones.

ShowGelista es el que se acerca a los dos lados de la mirilla.

ShowGelista es el que mira pero también el que observa.

ShowGelista es el que propone creaciones y el que quiere ojearlas.

ShowGela está concebido como un espacio libre y creativo para disfrutar observando y siendo observado.

ShowGela son sesiones-velada, con una mirada común, que sirven de lugar de encuentro y de retroalimentación creativa dentro de las artes escénicas: danza, teatro, audiovisuales...

larunbata urr. 31 oct. sábado

ShowGela 2:

22:30. Apertura puertas

22:45. Koyame. "Kapzuloa" Primer pase. 15 min.

23:15. Koyame. "Kapzuloa" Segundo pase. 15 min.

23:45. Chus Domínguez / Nilo Gallego.

ostirala aza. 6 nov. viernes

ShowGela 3:

22:30. apertura puertas

22:45. Matxalen De Pedro.

23:30. Jesús Soberón

Topaketa profesionala

Encuentro profesional

Hika Ateneoa

Muelle de Ibeni, 1.

AZA 2 NOV
astelehena / lunes

- 11:00 / 11:30 David Márquez Martín de la Leona
(Presidente de ACPDC)
- 11:30 / 11:45 Gabriel Ocina Sáenz de la Fuente
(Presidente de ADDE Dantza)
- 11:45 / 12:00 Idoia Zabaleta Morán
(Secretaria de ADDE Dantza y miembro de Moaré Danza)
- 12:00 / 13:00 **Eztabaida / Debate**

Kataluniako Dantza Konpainia Profesionalen Elkarteak: Euskadira ezarri daitekeen esperientzi bat?

ACPDC elkarteak Kataluniako dantza konpainia profesional gehienak biltzen ditu. Elkarte hau, mugimenduaren lengoaiaren azken garaian berrikuntza errepresentatzen duten sortzaileei entitate kolektiboa eta kanporako proiektzioa emateko xedearekin sortu zen. Dantza konpainia desberdinen artean kolaborazio zubiak ezartzeko beharraren isla da ere, beraien sortze eta enpresa beharrak gerturatuz. ACPDC-k, Madrilera eta Valentziako Dantza Konpainien Elkarteekin batera, Estatuko Dantza Konpainien Federazioa osatzen dute. Topaketa honen helburua ACPDC-k metatutako esperientzia ezagutzea eta baita Euskal Herriko konpainien errepresentatzaileekin, gure egungo dantza produktioa aztertuz, antzeko ezaugarriak sortzea komenigarria den ala ez eztabaidatzea izango da.

Asociación de Compañías Profesionales de Danza de Catalunya (ACPDC): ¿una experiencia extrapolable a Euskadi?

La ACPDC reúne a la mayoría de las compañías profesionales de danza de Cataluña en un claro impulso por dar una entidad colectiva y una proyección exterior a un colectivo de creadores que vienen representando en gran medida la innovación en el lenguaje del movimiento. Es un reflejo también de la necesidad de establecer puentes de colaboración entre las diferentes compañías de danza, acercando sus necesidades creativas y empresariales. La ACPDC forma junto a las Asociaciones de Compañías de Danza de Madrid y la Comunitat Valenciana la Federación Estatal de Compañías de Danza. El objetivo del encuentro es conocer la experiencia acumulada por la ACPDC y debatir con los representantes de las compañías del País Vasco y desde el análisis de la situación actual de la producción de Danza, la conveniencia o no de una estructura similar en Euskadi.





Ánima

Bilboko Antzerki eta Zinema Eskola
Escuela de Teatro y Cine de Bilbao

**FORMAMOS ACTORES Y GUIONISTAS
INICIACIÓN PARA TODAS LAS EDADES**

¡20 AÑOS DE EXPERIENCIA!

www.animaeskola.com

Tel. 94 405 21 58



IRRINTZI

pintxos & friends

Santa María, 8 - Casco Viejo

Tel. 944 167 616 - 48005 Bilbao

**ANTI-
WEB
.COM**

*librería
liburudenda*

T. 944150375

info@anti-web.com

c. Dos de mayo 2, 48003 Bilbo

ANTI-

NERBION

CAFE BAR

- Pintxos
- Bocatas
- Cenas
- Comidas

94 416 91 89

La Naja, 7 • BILBAO

www.myspace.com/filastine

FILASTINE

MENYA FEAT NADYKA TRIBAL DANCEKSDIRTY BOMB TOUR

jueves 5 Nov. 22.00H

kafe antzokia

6 EUROS

Bilbao Antzerkia Dantza

BAD

Bilbao 12. Antzerki eta Dantza Garbideraren Iniziativa
12 Bilbao Festival of Contemporary Theatre and Dance
12 Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao

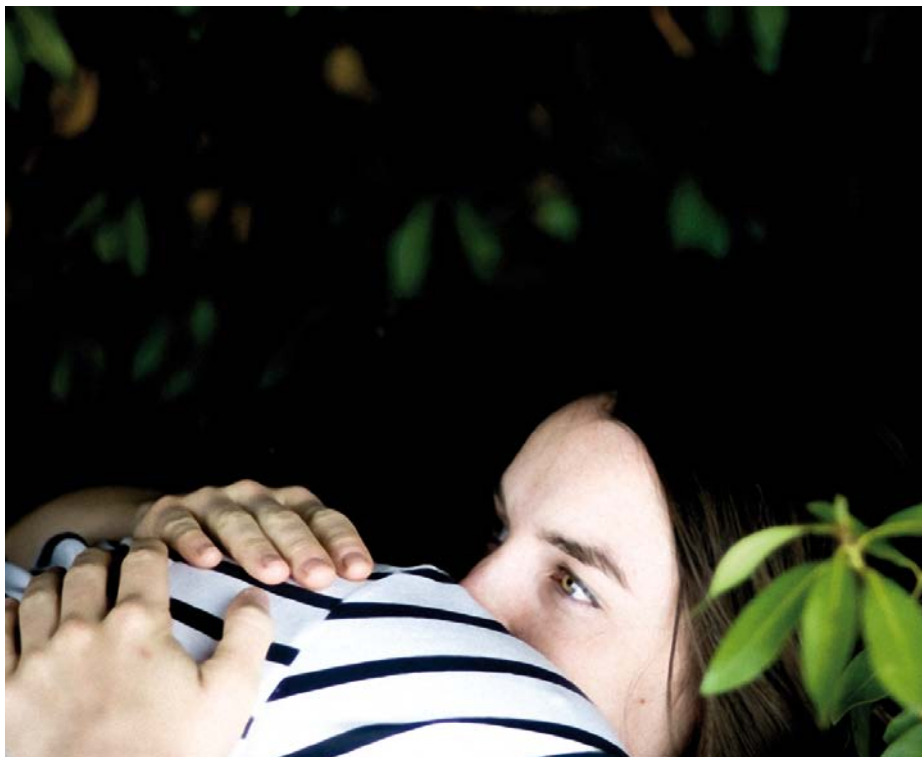


WORKSHOP **La Tristura / Bilbaoeszena**

Izena-emateak / inscripciones: Juan de Gardeazabal, 3
Tel.: 94.433.49.95 / e-mail: bilbaoeszena@dayto.bilbao.net

La juventud y La comunidad

Aza 2, 3, 4 Nov
astelehena / lunes
asteartea / martes
asteazkena / miércoles
10:00-14:00



Antolatzailea BILBAOESZENA, Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saila, BAD Jaialdia eta LA TRISTURA

Nori zuzendua Artea eta sortze-prozesuak interesatzen zaizkienei. Antzerki-ikasleei, dantza-ikasleei, zinema-ikasleei, etab.

Iraupena: 12 horas.

Organiza BILBAOESZENA, Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao, Festival BAD y LA TRISTURA

Dirigido a Personas interesadas en el arte y los procesos creativos. Estudiantes de teatro, danza, cine, etc.

Duración: 12 horas.

WORKSHOP

La Tristura / Bilbaoeszena

Helburua

Gure bizitzako azken urte hauetan gure premiei erantzungo dien sorkuntza eszeniko integralaren ereduaren bila ibili gara, bizimodu eta pentsamendu propioak sortu ahal izateko balioko digun ereduaren bila. Eszena, gazteria eta komunitatea lehendik dagoen komunikazioa krisian jartzeko moduko espazio fisiko eta mental gisa azaltzen zaizkigu, munduan beste modu batean bizitzeko leku gisa. Gazteria eta komunitatea gure elkarriketaren abiapuntua izango dira; eszena, berriz, elkarri entzuteko eta berrir entzuteko geldituko garen sorkuntzarako azken espazioa.

Metodologia

Hiru lanegun proposatzen ditugu pentsatu eta eztabaidatzeko; ekintzarako eta eztabaidatzeko hiru egun, helburu sinple batekin: modurik zorrotz eta askeenean sortzea, ezein hizkuntzak (antzerkia, dantza, bideoa, argazkigintza...) gure gogoeta baldintzatu gabe. Iruditaketen ditugun gazteriararen eta komunitatearen inguruan ikerketa, diskurtso, irudi edo filmek partekatutako denbora nola bizi nahi dugun eta eszenategian edo handik kanpo zer esan nahi dugun adierazten ahalegintzeko.

La tristura

Itsaso Arana, Pablo Fidalgo, Violeta Gil eta Celso Giménez dira La tristuraren lau kideak. Madrilen elkar ezagutu zuten 2004an eta urtebete geroago hasi ziren lanean. 2006an 'Aitaren abiadura, amaren abiadura' estreinatu zuten eta 2008an '90eko hamarkada. Izarrak izateko jaio ginen' (Proposamen Eszenikoen 2008ko Injuve Saria) aurkeztu zuten La Casa Encendida-ren, Alkalako Unibertsitateko Antzerki Gelaren eta El Canto de la Cabra-ren laguntzarekin. Orain hurrengo proiektuan ari dira lanean: 'Gaztaroko Ekintzak' izenekoan. La tristura taldeak sinetsi egiten du konpainiako kide guztiak daudela inplikaturik antzerkiaren alderdi guztietan, erabakiak hartzeko unean eta bizimodu batekiko konpromiso aktiboan. Hizkuntza poetiko eta politikoaeren aldeko apustua egin du, errealismotik eta forma konbentzionaletatik urrun, lan bakoitzean bikaintasuna bilatuz.

Objetivo:

Durante los últimos años de nuestra vida hemos buscado un modelo de creación escénica integral, que responda a nuestras necesidades, un modelo desde el que poder generar una vida y un pensamiento propio. La escena, la juventud y la comunidad, se nos revelan como espacios físicos y mentales desde los que poner en crisis la comunicación existente, lugares para habitar el mundo de otra forma. La juventud y la comunidad serán el principio de nuestro diálogo; la escena el espacio de creación último donde detenernos para mirarnos y escuchar de nuevo.

Metodologia:

Proponemos tres días de trabajo para pensar y debatir; tres días de acción y discusión con una idea sencilla: crear de la manera más rigurosa y libre, donde ningún lenguaje (teatro, danza, video, fotografía...) condicione nuestra reflexión. Compartirán el tiempo investigaciones, discursos, imágenes o películas alrededor de la juventud y la comunidad que imaginamos, para tratar de formular cómo queremos vivir, qué queremos decir en escena o fuera de ella.

La tristura:

Itsaso Arana, Pablo Fidalgo, Violeta Gil y Celso Giménez, los cuatro componentes de La tristura se conocen en Madrid en 2004 y comienzan a trabajar un año más tarde. En 2006 estrenan La velocidad del padre, la velocidad de la madre; en 2008 con el apoyo de La Casa Encendida, el Aula de Teatro de la Universidad de Alcalá y El Canto de la Cabra presentan Años 90. Nacimos para ser estrellas (Premio Injuve 2008 Propuestas Escénicas), ahora trabajan en su próximo proyecto Actos de Juventud. La tristura cree en la implicación absoluta de cada miembro de la compañía en cada aspecto del hecho teatral, en la toma de decisiones, y en el compromiso activo con una forma de vivir. Apuesta por un lenguaje poético y político, lejos del realismo y de las formas convencionales, buscando la excelencia en cada uno de sus trabajos.

“Fuera de la fábrica Beta”

PASE 1: 17:45

PASE 2: 19:45

DURACIÓN: 75'

Performance sonora. Site-specific.  Leon  *T.G. / S.T.  75'

* SALIDAS DESDE LA TRASERA DEL TEATRO ARRIAGA

Itineris Apur BAD



Erabateko estreinaldia · Estreno absoluto

Performer, direccion, sonido: Nilo Gallego • performer: Noemi Fidalgo • performer: Varis Fuertes

• Performer, video: Chus domnguez

Zer pasatzen da Beta fabrikaren kanpoaldetik? Zorrozaurreko Erribera kalea, itsasadarra, Alfonso Muelle Churruka kalea, aldirietako trenbidea, Montevideo etorbidea, Eusko Trenbideen trenbidea, Kantauriko autobidea, Basurtu-Kastresana errepidea...

Garai bateko Beta torloju-fabrikarako eta bere ingurumarietarako espezifiko pentsatutako performancea. Ingurune elementuak erabiliz eta 4 performer-en eta Zorrozaurre auzoko hainbat biztanleren partaidetzarekin, gune hori beste modu batean jendeztatzea proposatzen da.

¿Que pasa fuera de la fábrica Beta? La calle ribera de Zorrozaurre, la ría, la calle Alfonso Muelle Churruka, la vía del tren de cercanías, la avenida de Montevideo, la vía del tren de la feve, la autovía del Cantabrico, la carretera Basurtu-kastresana...

Performance pensada específicamente para la antigua fabrica de tornillos Beta y sus alrededores. Utilizando los elementos propios del entorno junto con la participacion de 4 performers y varios vecinos del barrio Zorrozaurre se propone habitar de otra manera este espacio.

* T.G. / S.T.: TESTURIK GABEA / SIN TEXTO



TEATRO GIDOIEN SARIA
PREMIO DE GUIONES DE TEATRO



PLAZA NUEVA, 6 TFNO. (94) 415 16 71 BILBAO
info@bilbao-cafebar.com www.bilbao-cafebar.com



LIBRERÍA DE LAS ARTES ESCÉNICAS ARTE ESZENIKOEN LIBURUDENDA

Todas las Artes Escénicas al alcance de tu mano



El Arte del Actor en el Siglo XX

un recorrido teórico y práctico
por las vanguardias

Borja Ruiz

• **TRILOGÍA, actos de
resistencia contra la muerte**

Angelica Liddell

PRÓXIMAMENTE nuevos textos de Angelica Liddell

**Monólogo necesario para la extinción
de Nubila Wahlheim y extinción**



venta online en www.libreriayorick.com

SAN FRANCISCO (FRENTE AL 15) 48003 - BILBAO · TLF: 944 795 287 · info@libreriayorick.com

FILASTINE & MCNOVA
FEAT NADYKA TRIBAL DANCERS

Aza 5 Nov

osteguna / jueves

22:00

Precio: 6 €

Kafe antzokia

Kontzertua BAD “Dirty Bomb Tour”

**Musika / dantza /
ikus-entzunezkoak**



EE. UU. / Indonesia /
Francia / España



Ing / Baba



75'



Ipar Amerikako Grey Filastine ibiltaria gaur egun Bartzelonan bizi den ekoizle eta perkusionista da. Globalizazioaren aurkako bere ikuspegia zuzenean adierazteko elementu gisa erabiltzen du musika. Hainbat generok egiten dute bat bere lanetan, besteak beste, hip hopak, musika elektronikoak, musika etnikoak eta baita dubstep izenekoak ere eta, egia esan, emaitza harrigarria lortzen du. Hori islatzen da 2009ko otsailean argitaratu zuen 'Dirty bomb' disko harrigarrian (Jarning Effects, 2009). Disko horri esker, mundu erdian ibili da kontzertuak ematen.

Filastinerentzat oso garrantzitsua da eszenaratzeara. Musikaria erosketa-orga handituarekin

El norteamericano errante Grey Filastine es un productor y percusionista que actualmente reside en Barcelona, y que emplea la música como un elemento de expresión directa de su visión antiglobalizadora. Fusiona en su obra géneros como el hip hop, electrónica, música étnica, e incluso dubstep obteniendo un resultado realmente impactante. Esto se ve reflejado en su sorprendente disco "Dirty bomb" (Jarning Effects, 2009), que publicó en febrero de 2009, y gracias a el cual se ha recorrido medio mundo realizando conciertos.

Para Filastine la puesta en escena resulta de vital importancia. El músico se presenta en sus actuaciones con un carrito de la compra am-

azaltzen da bere emanaldietan. Erosketa-organ eramaten ditu bere tresna guztiak (sintetizadoreak, perkusioa, etab.) eta azkenean erosketa-organ bera jotzen du batukada-erritmoan, kontsumoaren ikurrari egiten dion kritika gisa.

Aldi berean, oso garrantzitsua iruditzen zaio bere kontzertuak zuzenekoak izatea eta, horregatik, ez ditu ematen aurrez grabatutako frekuentziak. Egiten duen guztia denbora errealean egiten du eta musikarekin sinkronizatutako irudi harrigarriak erabiltzen ditu transmititu nahi duen mezuari laguntzeko.

Eszenategian Novak laguntzen dio. Diskoan ere presentzia handia du Novak eta Indonesiako (biztanleen % 97 musulmana da herrialde horretan) lehenengo MC emakumezkoa da. Neskak ingelesez eta baba hizkuntzan, hau da, bere herrialdeko jatorriko hizkuntzan rapeatzen du.

Frantziako Nadyca Tribal Dancers-ek osatzen dute taldea. Frantziako bi dantzari dira eta haien mugimenduek, butoh dantzan oinarritutakoek, ukitu berezia ematen diote Filastineren emanaldiei.

plificado, en el que transporta su cacharrería (sintetizadores, percusión etc), y al que acaba golpeando a ritmo de batucada como crítica al símbolo del consumo.

A su vez, considera muy importante que sus conciertos sean en riguroso directo y por ello no lanza frecuencias pregrabadas. Todo lo que suena, lo realiza a tiempo real, y se acompaña de unas impactantes visuales, sincronizadas con la música, y que sirven de apoyo al mensaje que pretende transmitir.

Sobre el escenario le acompaña Nova, que también tiene una importante presencia en el disco, y que es la primera mc femenina Indonesia, (país con el 97% de la población musulmán). La cantante rapea en inglés y en baba, lengua originaria de su país.

El plantel se ve completado por las Nadyca Tribal Dancers, de Francia. Se trata de 2 bailarinas francesas, cuyos movimientos, basados en la danza butoh, aportan un toque muy especial a las actuaciones de Filastine.

ekin
Elkarteta Laguntzen
Facilitando Encuentros

Ekintzaileen Komunitatea Comunidad de Emprendedores

Lan Ekintza Bilbair, BBK eta Euskaltelek bere erronkak botatzen dituzte
Lan Ekintza Bilbair, BBK y Euskaltel lanzan sus retos

¡Soluciónalos!

Bilatu irtenbideak!



www.ekinbilbao.net

BAD ULAKE

Jueves a partir de las 22:30h
Viernes y sábados a partir de las 24:00h

HERNANI, 10. BILBAO



Edizio honetan zinema dokumentalarentzako lekua berreskuratu du BADek, izan ere, nahitaezko tresna baita sortzaile eta artisten lana ezagutzeko. Obra sortzen denetik eszenaratzen den arte gauzatzen diren sortze-prozesuetara eta koreografo, ikertzaile, dantzari eta antzezleek mugimenduari buruz, gorputzari buruz, dantzari buruz eta sormen artistikoari buruz partekatzen dituzten gogoetetara hurbiltzen gaituzte lan horiek. Formatu dokumentala, berez, begirada zuzentzen dien sortzaile horiek asmatutako irudikapen estetiko autonomoa da. Honako hau da jardunaldietako egitaraua:

Azaroak 5: "Retratos"

17:00 'Giza barraskiloa (1. bol.): Sevgiren bidaia' (2007, 35 min.). Zuzendaritza eta gidioa: Ixiar Rozas. 'Giza barraskiloa' lanak esperientziari irekitako ibilbidea proposatzen du, Emine Sevgi Özdamar (Turkia, 1946) idazle, dramaturgo eta antzezlearen erretratua.

18:00 'Giza barraskiloa (3. bol.): Steve Paxton' (2009, 40 min.). Zuzendaritza eta gidioa: Ixiar Rozas. Serieko bigarren dokumental hau Steve Paxton (Arizona, 1939) dantzari experimental eta koreografoari buruzko erretratu nomada da, sortzaile amerikarraren paisaia zinetiko, kognitibo eta sensitiboan zehar egiten den ibilbidea.

Azaroak 6: 'Dantza pentsatzen'

17:00 'Saburo Teshigawara, ikusezinezkoa dantzatu' (57 min.). Zuzendaritza: Elisabeth Coronel. Koreografo japoniarraren unibertso mental eta sortzaileria egiten den hurbilketa zehatza eta bikaina da, bere koreografia iradokitzaileen irudietan murgiltzen gaituena eta dantza giza ekintza gisa ulertzera hurbiltzen gaituena.

18:00 'Dantzaren lexikoa' (59 min.), Jeannette Dumeix-en zuzendaritzapean. Dantzariak hitz egiteko ekintzarekin duten lotura eta hitza dantzaren bitartez gauzatzeko aukera aztertzen ditu lan honek.

En esta edición el BAD recupera un espacio para el cine documental, una herramienta imprescindible para conocer el trabajo de creadores y artistas. Estos trabajos nos acercan a los procesos creativos que tienen lugar desde la concepción de la obra hasta su puesta en escena, así como las reflexiones que coreógrafos, investigadores, bailarines y actores comparten sobre el movimiento, el cuerpo, la danza y la creación artística. El formato documental constituye, por sí mismo, una plasmación estética autónoma inspirada por estos creadores a quienes dirige su mirada. El programa de las jornadas es el siguiente:

5 de noviembre: "Retratos"

17:00 "Humano caracol (vol. 1): El viaje de Sevgi" (2007, 35 min.). Dirección y guión de Ixiar Rozas. Humano caracol propone un itinerario abierto a la experiencia, un retrato de la escritora, dramaturga y actriz Emine Sevgi Özdamar (Turquía, 1946).

18:00 "Humano caracol (vol. 3): Steve Paxton" (2009, 40 min.). Dirección y guión de Ixiar Rozas. Este segundo documental de la serie es un retrato nómada sobre el bailarín experimental y coreógrafo Steve Paxton (Arizona, 1939), un recorrido por el paisaje cinético, cognitivo y sensitivo del creador americano.

6 de noviembre: "Pensando la danza"

17:00 "Saburo Teshigawara, bailar lo invisible" (57 min.). Dirección de Elisabeth Coronel. Una certeza y brillante aproximación al universo mental y creativo del coreógrafo japonés que nos sumerge en las imágenes de sus sugerentes coreografías y nos acerca a su concepción de la danza como hecho humano.

18:00 "Léxico de la danza" (59 min.), con la dirección de Jeannette Dumeix. Este trabajo explora la relación que los bailarines tienen con el acto de hablar, así como la posibilidad de realizar la palabra a través de la danza.

DANZA EN LA PANTALLA

Aza 4, 5, 6 Nov

BBKren kultur gela
Aula de cultura BBK

Elcano 20

El BAD 09 presenta **Forward Motion** una programación audiovisual que demuestra la diversidad creativa y ofrece una instantánea en movimiento del prolífico panorama británico sobre danza en la pantalla. Se trata de películas de reconocido prestigio y rarezas experimentales que provocan discusión y debate.

Forward Motion está formado por dos diferentes programaciones que puedes ver en la sala bbk de Elcano 20.



FORWARD MOTION INTROS 17:00

Presentado por la profesora Liz Aggiss que nos introduce en el género de la danza en la pantalla, el programa es una muestra de cortometrajes con entrevistas. Así podemos ver "Touched" de Wendy Houstoun y David Hinton, "Tra La La" firmada por Magali Charrier y dos rarezas denominadas "Basi-ni" de Liz Aggiss con Billy Cowie y "Sardinas" de Lea Anderson.

FORWARD MOTION INSIGHTS 19:00

De la mano de Dr. Vena Ramphal nos acercamos a un programa de películas experimentales donde los artistas debaten sobre sus trabajos. Títulos como la encantadora "Hands by" del ex- solista del Royal Ballet Jonathan Burrows y el cineasta Adam Roberts, o "Vanishing Point" de Rosemary Butcher, y "Horizon of Exile" de Isabel Rocamora, (ganadora en el 2007 a la mejor coreografía en la pantalla del Certamen IMZ)

Seguramente al ver las programaciones de algunos Festivales Contemporáneos de Danza y Teatro (como éste), Audiovisuales o de Nuevos Medios, te has encontrado con la palabra "video danza" y has acabado rumiando... ¿Qué es una video danza? ¿Es el registro audiovisual de alguien bailando? No ¿Es como un video clip? Tampoco porque, entre otras consideraciones, no se baila al ritmo de la música; la música acompaña, no hay movimiento que acompañe a la música. Es más que todo esto...

Según Jacques Menet, secretario general del Grand Prix International Vidéo Danse, "es un nuevo arte que establece una alianza entre la danza y la técnica audiovisual. Un camino de búsqueda en términos audiovisuales, una auténtica obra artística para la imagen cuyo escenario es la pantalla de televisión así como las nuevas tecnologías on line y off line, en una conjunción entre la creación y la memoria".

Estamos hablando de un género nuevo que está provisto de una riqueza creativa muy superior a la representación escénica convencional. No se trata de una coreografía grabada y editada con la cámara, no, se refiere a un lugar donde el lenguaje de la danza y el del audiovisual se encuentran para generar nuevas creaciones específicas.

En Francia, Alemania, Holanda y Gran Bretaña saben mucho más de esta nueva forma artística, incluso en America Latina la video danza goza de un desarrollo superior desde hace 20 años. En este sentido el BAD quiere acercarte, a través del British Council, a Forward Motion, un programa de variadas películas que ofrece una instantánea en movimiento del prolífico panorama británico sobre danza en la pantalla.

BAD BIZKAIA

ANTZERKIA DANTZA

Por primera vez desde el nacimiento del BAD, tres municipios han querido acompañar al festival en la aventura de acercar las nuevas escenas a los ciudadelanos. Nosotros queremos agradecérselo y darles la bienvenida a esta aventura, seguro que juntos hemos iniciado el camino correcto y que año tras año muchos teatros, salas y otros municipios querrán venir con nosotros y acercar a su público a la aventura de las nuevas dramaturgias y las propuestas más arriesgadas del momento de la escena de aquí y de allí.

Durango

AZA 7 NOV larunbata / sábado
Lugar: San Agustín Kultur Gunea
20:00

611 - TEATRO

“Diktat”



Bermeo

URR 30 OCT ostirala / viernes
Lugar: Sala Nestor Basterretxea
21:00

PALOMA CALLE

**“simple present /
presente de indicativo”**



Arrigorriaga

AZA 7 NOV larunbata / sábado
Lugar: Lombo Aretoa
20:00

SALA TRIÁNGULO - JUANJOTERO
PRODUCCIONES

“Hámster”



SERVICIOS DE PRODUCCION AUDIOVISUAL



CINE •• VIDEOCLIPS
DANZA •• MAKING OFF
TEATRO •• SPOT PUBLICITARIO
MUSICA •• VIDEO PROMOCIONAL (COMPLETO Y/O COMPACTADO)
EVENTOS •• MULTIMEDIA EN ESCENA/REALIZACION EN DIRECTO
FERIAS/FESTIVALES •• DVD'S INTERACTIVOS/PAG. WEB/VIDEO PARA LA WEB



Claro de Luna

clarodelunabilbao@yahoo.es 94 416 59 86 - 635 718 558

OZENKI®

SOINU~ARGIA S.L.L

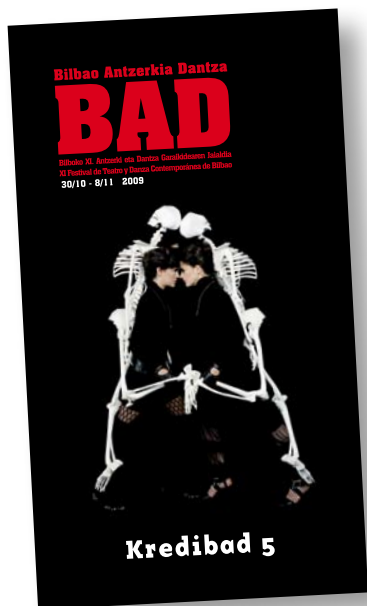


☎ 944 8642 471 610 79 78 75
FAX 944 862 397
www.ozenki.com
ozenki@telefonica.net

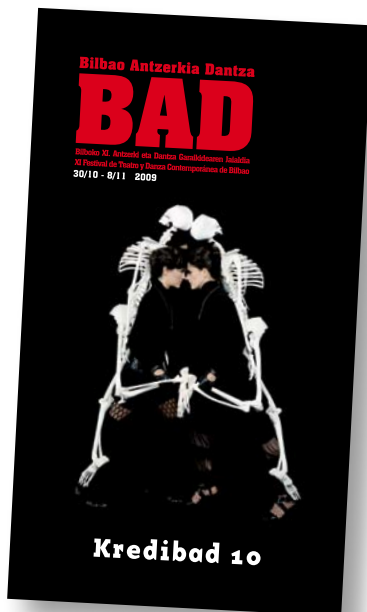
	ESPAZIOA ESPACIO	TXARTELDEGIAN TAQUILLA	AURRETIKO SALMENTA VENTA ANTICIPADA	MERKEAGO DESCUENTO
BAD	BILBOROCK	10 €	8 €	KREDIBAD
	LA MERCED IKASTETXEA	10 €	8 €	KREDIBAD
	LA FUNDICIÓN	10 €	8 €	KREDIBAD
	EITB MULTIBOX	10 €	8 €	KREDIBAD
	KAFE ANTZOKIA	6 €	ez / no	ez / no
BAD BAKARRIK	PARKING ZUBIARTE "El ser humano perfecto"	10 €	ez / no	ez / no
	MUSEO RR.AA. "Bicho, eres un bicho"	10 €	ez / no	ez / no
	ITINERIS APUR BAD	10 €	ez / no	ez / no
	MUSEO RR.AA. "Kapzuloa"	5 €	ez / no	ez / no
	CICLO ARTE DE ACCIÓN	5 €	ez / no	ez / no
KREDI BAD	KREDIBAD 5	30 €		
	KREDIBAD 10	60 €		
BAD FREE	GALERIA VANGUARDIA Mabi Revuelta	Actividades con acceso libre / free		
	AULA CULTURA BBK – Elcano 20 Societat Doctor Alonso Danza en la pantalla	Actividades con acceso libre / free		
	MUSEO RR.AA. BadZinema	Actividades con acceso libre / free		
	HIKA ATENEOA Citas con la escena	Actividades con acceso libre / free		
	LA FUNDICIÓN Artistas en residencia	Actividades con acceso libre / free		
	BILBAOESZENA Workshops Prevía inscripción	Actividades con acceso libre / free		

KREDIBAD

La mejor opción



Kredibad 5



Kredibad 10

KREDIBAD sarrerak erosteko modu hoberena da. Beste pertsona batek erabil desake edo zuk zeuk nahi duzun pertsonarekin edo pertsonekin. Gaitera, nahi duzunean erabil dezakezu, beti ere **BILBOROCK, LA MERCED IKASTETXEA, LA FUNDICIÓN** eta **EITB MULTIBOX**en badira.

KREDIBAD es la mejor opción de compra de entradas es transferible y puedes disfrutarlo cuándo y con quien quieras, y su uso es para todos los espectáculos de **BILBOROCK, LA MERCED IKASTE-TXEA, LA FUNDICIÓN** y **EITB MULTIBOX**.



gofres, ensaladas, bokatas, batidos, r s especiales

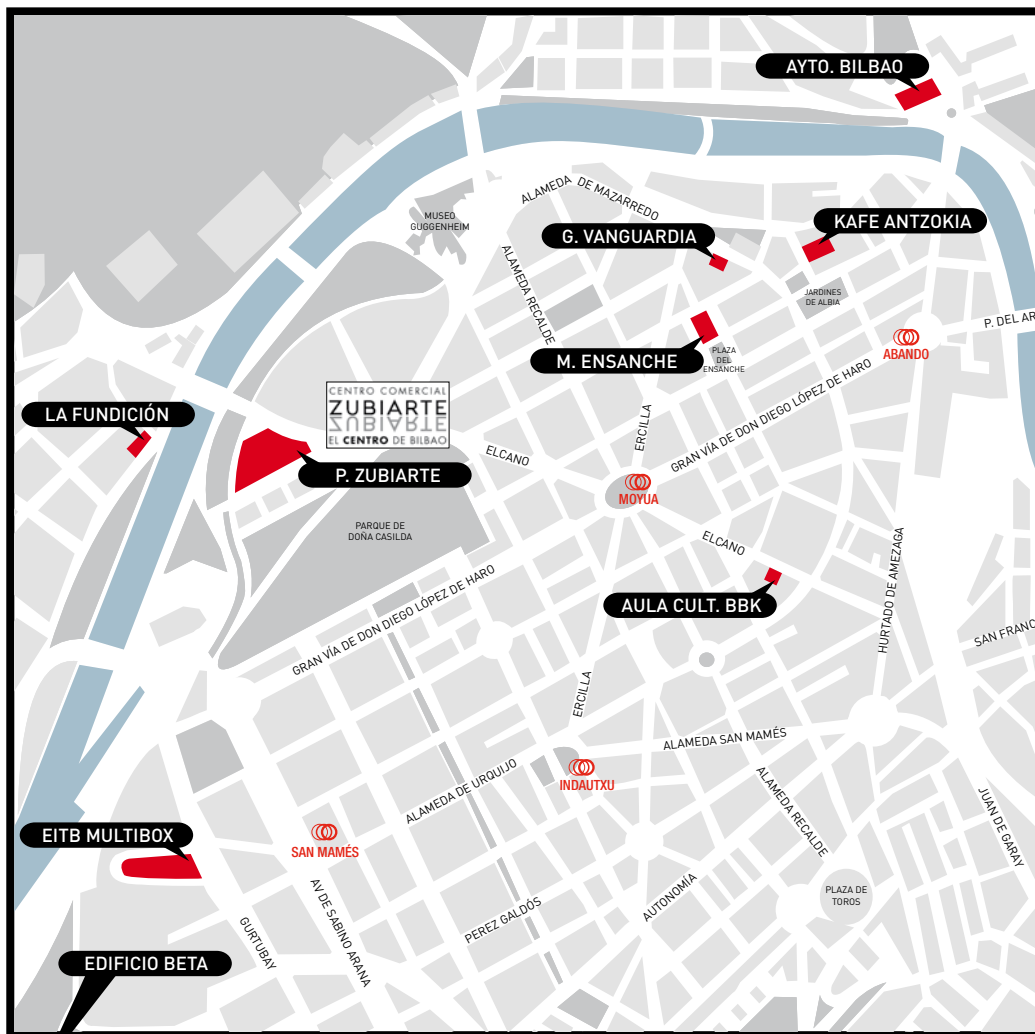
horario: de lunes a jueves de 17:00 a 23:00, viernes y sábados de 18:00 a 01:00
calle martazana, 16. bilbao 944150137



ambig 
san vicente, 5 bilbo



ESPAZIOAK



GALERÍA VANGUARDIA

Alameda de Mazarredo, 19 Entreplanta

EITB MULTIBOX

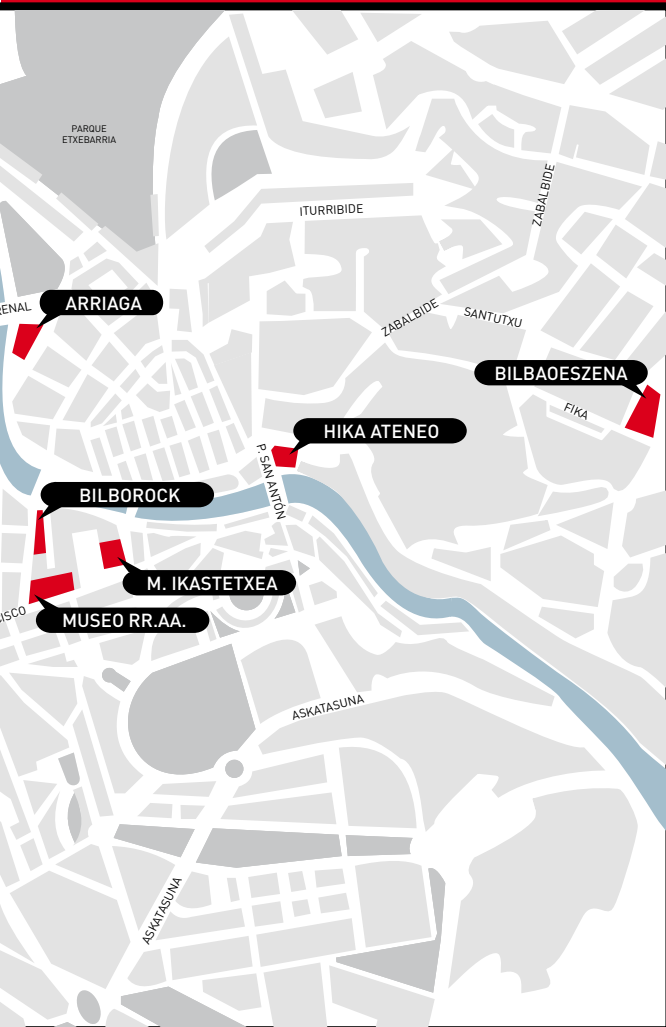
Camino Capuchinos De Basurto, 2

MERCADO DEL ENSANCHE

Plaza Ensanche, 11

PARKING ZUBIARTE, 3ª PLANTA

Lehendakari Leizaola, 2



LA MERCED IKASTETXEA

Luis Iruarizaga, s/n

BILBOROCK

Muelle de la Merced, 1

www.bilbao.net/bilborock

BBKREN KULTUR GELA AULA DE CULTURA BBK

Elcano, 20

TEATRO ARRIAGA

Arriaga Plaza, 1

www.teatroarriaga.com

BILBAOESZENA

Juan de Gardeazabal, 3

www.bilbao.net

LA FUNDICIÓN

Francisco Maciá, 1-3

www.lafundición.com

EDIFICIO BETA

Ribera de Zorrotzaurre, 2

AYTO. BILBAO

Plaza Ernesto Erkoreka s/n

HIKA ATENEO

Muelle de Ibeni, 1

MUSEO RR. AA.

San Francisco, 14

KAFE ANTZOKIA

San Vicente, 2

¿Hesperia Bilbao o Hesperia Zubialde? Sea cual sea tu elección, volverás.



Hesperia Bilbao

★★★★

Campo Volantin, 28
48007 Bilbao (España)
Tel: (+34) 944 05 11 00
www.hesperia-bilbao.com
hotel@hesperia-bilbao.com

Hesperia Zubialde

★★★★

Camino de la Ventosa, 34
48013 Bilbao (España)
Tel: (+34) 944 008 100
www.hesperia-zubialde.es
hotel@hesperia-zubialde.com

Hesperia.com / 902 397 398